ISSN 1847-7674

enjoyistra

ljetoestate15

www.istra.com

BMW | CUBE | CROATIA | Istra

enjoy**istra** [no 36]

impresum**impressum**

Nakladnik | Editore
Turistička zajednica Istarske županije
Ente per il turismo dell'Istria
Pionirska 1, HR-52440 Poreč
+385 (0)52 452797
enjoy@istra.hr
Za nakladnika | Per l'editore
Denis Ivošević
Urednica | Redattrice
Vesna Ivanović
Oblikovanje | Design
Suzana Borzić, Teddy-Lee Akelić
Fotografije | Fotografie
Ivo Pervan, David Meden, Goran Šebelić, Igor Zirojević, Martin Čotar, Marko Marković & Arhiv TZ Istra | Archivio ETI
Tisak | Stampa
Radin print d.o.o. Sveta Nedelja

ljeto**estate**
ISSN 1847-7674
[01.08. - 30.09.2015]

sadržaj**indice**

enjoy**storytelling** 04-11
enjoy**art** 12-17
enjoy**history** 18-23
enjoy**gourmet** 24-27
enjoy**outdoor** 28-33
enjoy**events** 34-45
enjoy**attractions** 46-47
enjoy**museums** 48-49
address**book** 50-51

Podaci su prikupljeni zaključno s 21/07/2015. Nakladnik nije odgovoran za naknadne promjene datuma ili neodržavanje manifestacije. Uza sav trud uložen u objavljivanje potpunih i točnih informacija, uredništvo ne može preuzeti odgovornost za eventualne pogreške.
I presenti dati sono stati aggiornati il 21/07/2015. L'editore non risponde di eventuali cambiamenti di date o di appuntamenti rimandati. Nonostante l'attenzione rivolta alla raccolta e alla pubblicazione di dati esatti, la redazione non risponde di posibili errori riscontrabili nella presente pubblicazione.

Pogledi Immagini

Gore In alto:
Čarobni Novigrad
Prošećete li povijesnom jezgrom grada očekuje vas niz zanimljivih detalja...
Cittanova magica
Passeggiando nel centro storico della città vi attendono innumerevoli dettagli interessanti...

Naslovnica Copertina:
Pazin-Pisino
Iz Pazina se nekoć upravljalo Pazinskom grofovijom, feudom austrijske kuće Habsburg, iz Kaštela, utvrde podignute iznad spektakularnog ponora Pazinčice, prirodnog fenomena pod posebnom zaštitom
Da Pisino, ovvero dal Castello, fortezza eretta sopra lo spettacolare precipizio del fiume Pazinčica, fenomeno naturale protetto, veniva governata la contea di Pisino, il feudo degli Asburgo

enjoystorytelling

Istra je oslikana freskama, opisana knjigama, ukrašena hramovima, zgradama, skulpturama, bunarima, vratima, čudesnim pročeljima, crkvama, ispisana glagoljicom. Tijekom stoljeća tragovi prošlosti su mijenjani dok su današnji stanovnici vjerna preslika starih Histra, ponosnih na svoju povijest, na svaki kamen i pogled sa svog malog poluotoka, njihovog najvećeg svijeta.

Dell'Istria raccontano i suoi affreschi, i libri che la descrivono, i templi che la decorano, gli splendidi edifici, le sculture, i pozzi, i portali, le stupende facciate, le innumerevoli chiese, le iscrizioni in glagolitico... Nel corso dei secoli le tracce del passato sono state alterate, ma gli abitanti odierni sono la copia fedele degli antichi Histri, gente orgogliosa della propria storia, di ogni pietra e del mirabile panorama istriano: questa piccola penisola rappresenta tutto il loro mondo.

Istarske freske: Roč
Affreschi istriani: Rozzo
U svetištu sv. Roka sačuvana su dva sloja fresaka Nel presbiterio di S. Rocco si sono conservati due strati di affreschi
Photo by: Ivo Pervan

Rovinj, romantični Mediteran

Rovinj je pravo odredište za sve one koji žude za sentimentalnom atmosferom vremena koja su nepovratno prošla. Na Mediteranu je možete naći još samo ovdje, u gradu koji je svoj romantični život započeo na otoku čiji je skučeni prostor uvjetovao gradnju zbijenih kuća, uskih ulica i malenih trgova, još i danas nedirnutih modernim urbanizmom. Šetnja ovim ljupkim uličicama vodi vas u daleku prošlost i ne možete odoljeti, a da ne upotrijebite fotografski aparat. S morske je strane grad zaštićen visokom stjenovitom obalom i zidovima kuća izgrađenih na liticama, a prema kopnu čvrstim bedemima. Sve je to i danas očuvano! Pa kad kroz Balbijev luk uđete u stari grad čini vam se kao da ste promijenili vremensku dimenziju. Sve će vas lijepe uličice naposljetku dovesti do vrha brdašca, do crkve Sv. Eufemije, Fume, najvećeg i najvažnijeg spomenika u gradu. To je barokna građevina venecijanskog stila posvećena svetici i mučenici čiji je sarkofag stigao, legenda kaže doplovio morem, a Istrani u to bezuvjetno vjeruju, u Rovinj oko 800. godine. Blagdan svete Fume sredinom rujna jedno je od najznačajnijih i najvećih spontanih pučkih okupljanja u Istri. Nađete li se tada u gradu, ne propustite priliku doživljaja tradicijske svetkovine koja će vas oduševiti.

Rovigno, Mediterraneo romantico

La città di Rovigno è la destinazione adatta per tutti coloro che rimpiangono l'atmosfera dei tempi passati. La si può trovare soltanto qui, nella città che iniziò la sua esistenza romantica sull'isola il cui spazio limitato ha avuto come conseguenza la costruzione di case alte, viuzze strette e piazze piccole, che sono rimaste incontaminate dall'urbanismo moderno. La passeggiata per queste graziose vie vi trasporterà nei tempi passati e non potrete resistere alla voglia di usare la macchina fotografica. Dalla parte del mare, la città è protetta dalla costa alta e rocciosa e dai muri delle case costruite sulle rocce, mentre dalla parte della terraferma la proteggono le robuste mura che si sono conservate fino ad oggi! Entrando nella città vecchia attraverso l'arco dei Balbi, vi sembrerà di esservi incamminati a ritroso nel tempo. Tutte queste belle vie vi porteranno alla fine in cima al colle, alla chiesa di Santa Eufemia (detta Fuma dal popolo), il più grande e più importante monumento della città. Si tratta di un edificio barocco in stile veneziano dedicato alla santa e martire il cui sarcofago arrivò dal mare a Rovigno verso l'800 (fatto di cui gli Istriani sono più che convinti). La festa di Santa Eufemia verso la metà di settembre è una delle più importanti feste popolari in Istria. Rovigno viene invasa da numerosi pellegrini provenienti da tutta l'Istria e dalle zone limitrofe. Se vi trovate in città in questo periodo, non perdete l'occasione di vivere questa festa tradizionale, che non vi lascerà indifferenti.

Dobrodošli u Gračišće
Benvenuti a Gallignana

Dominantan položaj na Placu zauzima crkva Blažene Djevice Marije. Vanjski zid ove crkvice restaurirane 2002. izgrađen je od lijepo oblikovanih kamenih blokova podjednake veličine. U uskim fugama među njima nanizane su desetine željeznih čavala. Njih su noću, prije zore blagdana Velike Gospe, 15. kolovoza, zabijale žene. Prethodno na koljenima prolazeći put ulaza u grad do crkve. Uz taj je običaj vezano i vjerovanje da su čavle zabijale nerotkinje, nebi li Bogorodičinim zagovorom ipak zanijele. Običaj zabijanja čavala u fuge Majke Božje na Placu zamro je početkom 20. stoljeća. Oko podnožja cijele crkve izbačena je kamena klupa. Obzirom da je Plac oduvijek bio poprištem javnih događanja ta je klupa stoljećima itekako služila namjeni. I danas je ovaj, glavni gračaški trg središtem mnogih društvenih događanja.

La chiesa di Santa Maria domina la piazza principale. Le mura esterne di questa chiesetta restaurata nel 2002, sono di blocchi di pietra squadrati, tutti uguali. Nello stretto interstizio tra una pietra e l'altra ci sono decine di chiodi di ferro, conficcati lì dalle donne del luogo nella notte che precedeva la festa dell'Assunta (15 agosto), prima dello spuntar del sole. Prima di farlo, però, percorrevano inginocchiate la via che dall'entrata cittadina porta alla chiesa. Si crede infatti, che fossero le donne senza figli a conficcare i chiodi per chiedere alla Madonna di farle rimanere incinta. Tale tradizione scomparve verso l'inizio del XX secolo. Intorno alla chiesetta un corso di conci forma un sedile e visto che la Piazza è stata da sempre il centro della vita sociale, questa panchina di pietra è servita eccome al suo scopo!

Iako se danas na Placu održavaju samo zabavni programi nekoć je to bilo i mjesto trgovanja, ali i skupljanja poreza i raznih feudalnih davanja. Na ta vremena podsjeća mjera za žitarice i tekućine danas smještana uz lopicu Majke Božje na Placu. Uz južno pročelje crkve je i obnovljeni sudački stol, uz koji se u davnini Gračišćanima dijelila pravda, ali i priopćavale novine koje su im urbarima i ukazima nametali njihovi nadređeni Pazinski kapetani.

Ai giorni nostri è solamente un punto d'incontro in occasione di programmi d'intrattenimento, mentre un tempo era mercato, centro di raccolta delle imposte e di varie decime. Ce lo rammenta la pietra di misura per la consegna della decima che notiamo accanto al portichetto di Santa Maria in Piazza. Lungo la facciata meridionale dell'edificio c'è il tavolo al quale si sedevano i giudici. Era il punto dal quale nella Gallignana di un tempo essi dettavano legge e annunciavano le novità prescritte dagli urbari, emessi dai loro superiori, i Capitani di Pisino (Pazinski kapetani).

Legende o sv. Niceforu

Leggende di San Niceforo

Uz nastanak Pićanske biskupije i uz njenog zaštitnika Sv. Nicefora vezane su brojne međusobno isključive i često isprepletene legende, a snalaženje nam dodatno otežava činjenica da su s Pićnom zapravo povezana dva Nicefora, Sv. Nicefor mučenik i Sv. Nicefor biskup.

Con la formazione del vescovato di Pićan e con il suo patrono San Niceforo sono legate molte leggende che tra di loro si escludono e spesso si intrecciano. Ci rende ancora più confusi il fatto che con Pićan siano collegati due Nicefori- San Niceforo martire e San Niceforo vescovo.

Legenda o svetom Niceforu mučeniku kaže kako je rimski car Konstantin Veliki (prvi koji je priznao i poticao kršćanstvo i koji je sagradio novo središte carstva Konstantinopolj, kasnije Carigrad) dao tjelesne ostatke svetog Nicefora iz Antiohije postaviti na lađu u Carigradu i naredio da se na mjestu gdje se lađa sama zaustavi ima ovom svecu posvetiti crkva. Po proširenoj verziji je svečevo tijelo nakon pristajanja uz obalu Istre postavljeno na konja koji je pušten, a koji se zaustavio baš u Pićnu!

La leggenda di san Niceforo martire dice che l'imperatore Romano Costantino il Grande (il primo che riconobbe e diede impulso al cristianesimo e costruì il nuovo centro dell'impero - Costantinopoli) ha permesso che i resti mortali di San Niceforo di Antiohia venissero messi sull'imbarcazione a Costantinopoli e ha ordinato che nel luogo dove l'imbarcazione si sarebbe fermata da sola gli sarebbe stata consacrata una chiesa. Secondo una versione allargata il corpo del santo dopo l'approdo sulla costa dell'Istria fu messo sul cavallo che fu lasciato libero e che si fermò proprio a Pedena!

Legenda o svetom Niceforu biskupu i trnoplesarima Po toj je legendi Nicefor bio pićanski biskup (u nekim verzijama prvi pićanski biskup i osnivač biskupije) kojeg su Pićanci tužili akvilejskom patrijarhu zbog navodno nećudorednog života, jer je živio sa svojom nećakom. Da bi ih odvratio od optužbi i dokazao svoje božje poslanje Nicefor im ponudi da udarcem štapa o neplodno i dračom obraslo tlo otvori izvor pitke vode. Pićanci to odbiju, pravdajući se da im je potrebnija drača koju kasnije koriste u svojim vinogradima. On im na to uzvrati riječima: *Da Bog da bosi po trnju plesali,* zbog čega se za Pićance do dana današnjeg uvriježio naziv trnoplesari. A umjesto u Pićnu, Nicefor na putu k patrijarhu u Akvileju stvori izvore u Gračišću, Krbunama, Buzetu, Trstu i drugdje. Došavši pred patrijarha ne imade gdje objesiti svoj plašt, već ga zatakne o zraku sunca što je provirila u prostoriju i taj je znak bio dovoljan da ga se oslobodi svih optužbi. Na povratku Nicefor umire, a tjelesni mu se ostaci čuvaju u Umagu sve do 1379. godine kada ih otimaju Đenovežani. Ipak, po svečevoj želji, u znak oprosta je u Pićan poslana njegova desnica koja se i danas čuva u Katedrali.

La leggenda di San Niceforo vescovo e dei danzatori sulle spine

Secondo questa leggenda Niceforo fu vescovo di Pedena (in alcune versioni il primo vescovo di Pedena e fondatore del vescovato) di cui gli abitanti si lamentavano al patriarca di Aquilea per la sua presunta vita immorale siccome viveva con suo nipote. Per dissuaderli dalle accuse e per provare la propria missione divina, Niceforo offrì loro di aprire una sorgente d'acqua potabile colpendo col bastone il suolo infertile e coperto dalla marruca. Gli abitanti di Pedena lo respinsero spiegando che a loro serviva di più la marruca che veniva usata nei vigneti. A ciò lui rispose: che Dio vi faccia danzare sulle spine e da allora per gli abitanti di Pedena si usa il soprannome trnoplesari (danzatori sulle spine) che si è conservato fino ad oggi. Invece di farlo a Pedena, percorrendo la strada verso il patriarca ad Aquilea Niceforo crea le sorgenti a Gallignana, Krbune, Pinguente, Trieste e altri paesini. Arrivando di fronte al patriarca non trovò un posto per appoggiare il proprio mantello quindi lo appese al raggio di sole che entrava nella stanza e quel segnale fu decisivo per liberarlo da tutte le accuse. Al ritorno Niceforo morì e i suoi resti mortali furono conservati a Umago fino al 1379 quando furono rubati dai Genovesi. Nonostante tutto, il desiderio del santo fu di mandare la sua mano destra a Pedena come segno di perdono dove tutt'oggi viene conservata nella Cattedrale.

Očito su pićanski biskupi i sami pokušali razriješiti proturječja oko svoja dva istoimena sveca, pa biskup Antonio Marenzi (1635-1646) o njihovom životu piše i knjigu. Prilikom rekonstrukcije Katedrale su tako kipovi obojice svetaca postavljeni na njeno pročelje, a zajedno su prikazani i na slici na oltaru Sv. Nicefora, pri čemu Nicefor ranokršćanski mučenik i zaštitnik Pićanske biskupije u rukama drži maketu Pićna.

Risulta evidente che i vescovi di Pedena abbiano cercato di risolvere da soli le contraddizioni legate ai due santi dallo stesso nome e così il vescovo Antonio Marenzi (1635-1646) scrive un libro sulla loro vita. Durante la ricostruzione della cattedrale le statue di entrambi i santi vengono messe sulla sua facciata e inoltre sono rappresentati insieme sul quadro sull'altare di san Niceforo in cui Niceforo, il protettore del vescovato di Pedena del primo cristianesimo, tiene tra le mani il modellino di Pedena.

Morganovo blago
Il tesoro del Morgan

Dvigrad-Duecastelli, 18.08.

Gdje je zakopano gusarsko blago i zašto je kapetan Morgan izabrao Dvigrad? Otkrijte kako je strašni kapetan Henry Morgan sakrio svoje blago i uživajte u uzbudljivom mjuziklu, gusarskim bitkama i pjesmama, u srednjovjekovnom Dvigradu.

DOŽIVLJAJ: bogata gusarska večera, mjuzikl, piratske igre, show s gutačima vatre, akrobatima, potraga za blagom... MEETING POINT: Dvigrad

Dov'è nascosto il tesoro dei pirati e perché il capitano Morgan ha scelto Duecastelli? Fate parte dell'indimenticabile spettacolo musicale con le canzoni allegre dei pirati e divertitevi nell'ambiente di Duecastelli...

ESPERIENZA: ricca cena a tema, musical sulla vita di Henry Morgan, giochi e spettacolo dei pirati, mangiatori di fuoco, acrobati, caccia al tesoro

MEETING POINT: Duecastelli

Upoznajte Kringu
Scoprite Kringa (Coridigo)

Pet kilometara južnije od Tinjana na mjestu željezno-dobne gradine i kasnije rimske utvrde nalazi se Kringa, drugo po veličini naselje u Općini Tinjan. Među nalazima iz mlađeg kamenog doba ističu se neobični, gotovo umjetnički izrađeni idoli. U pisanim se izvorima Kringa spominje od 1102. godine pod imenima Curitico ili Coriticum, a i u srednjem je vijeku bila sastavni dio Pazinske knežije. U središtu naselja nalazi se župna crkva sv. Petra i Pavla iz 1787. dok trg krase i dvije rustikalne kamene cisterne te stablo ladonje. Iz Kringe potječe poznati istarski svećenik i javni radnik Božo Milanović (1890-1980), jedan od predstavnika Istre na mirovnoj konferenciji u Parizu 1946. na kojoj se odlučivalo o sudbini Istre nakon rata. Njemu u čast postavljena je spomen ploča na zgradi u kojoj je živio i radio. Ovo malo mjesto ima još tri manje, ali starije crkvice, koje se mogu obići u kraćoj kružnoj šetnji: crkvu Sv. Ane iz 1558. smještenu na groblju, crkvu Sv. Katarine te Sv. Antuna Opata kao i rustikalnu kalvariju sagrađenu 1876.

A cinque chilometri più a sud di Tinjan sul posto di un castelliere dall'età del ferro e più tardi di una fortificazione romana si trova Kringa, il secondo borgo per grandezza nel Comune di Tinjan. Tra gli oggetti scoperti dall'età della pietra spiccano strani, quasi artisticamente lavorati idoli. Nelle fonti scritte Kringa viene menzionata dal 1102 sotto il nome di Curitico o Coriticum. Nel medioevo fa parte integrante della Contea di Pisino. Nel centro dell'abitato c'è la chiesa parrocchiale dei Santi Pietro e Paolo del 1787, mentre la piazza è ornata da due pozzi di pietra rusticali e da un albero di bagolaro. Proviene da Kringa il noto sacerdote istriano e lavoratore pubblico Božo Milanović (1890-1980), uno dei rappresentanti dell'Istria alla conferenza di pace a Parigi nel 1946 nella quale si decideva sul destino dell'Istria nel dopoguerra. È dedicata a lui la targa commemorativa sull'edificio in cui viveva e operava. Questo piccolo borgo ha altre tre minori ma più antiche chiesette che possiamo visitare durante una breve passeggiata circolare: la chiesa di Santa Anna del 1558 al cimitero, quella di Santa Caterina e la chiesa da San Antonio Abate nonché il calvario rustico costruito nel 1876.

Jure Grando i devetorica hrabrih
Jure Grando e i nove coraggiosi

Jure Grando je najstariji imenom i prezimenom u pisanim dokumentima zabilježeni europski vampir. Svjedočanstvo o njegovoj eliminaciji 1672. godine zapisao je u svojoj knjizi slovenski putopisac Janez Vajkard Valvasor. Prema njegovom zapisu, Jure Grando bio je mještanin Kringe koji je umro i na uobičajen način bio sahranjen 1656. godine, ali je već od prve noći nakon ukopa ustajao iz groba, obilazio Kringom i lupao na vrata kuća u kojima bi potom, malo poslije, netko umro, a svake je noći pohodio i svoju udovicu prisiljavajući je na izvršenje bračnih dužnosti. Nakon šesnaest godina takvog terora, križanski župan Miho Radetić okupio je devetoricu mještana koji su iskopali Grandov grob, u njemu našli potpuno očuvano tijelo rumenih obraza, a nakon što ga nisu uspijeli probiti glogovim kolcem odrubili su mu glavu i grob zatrpali. Nakon toga, zaključuje Valvasor svoj zapis, Jure Grando više nikad nije uznemiravao mještane Kringe!

Jure Grando è il primo nome registrato nei documenti di un vampiro europeo. Il racconto dello scrittore Janez Weikard Valvasor ci descrive la storia e la morte di Jure Grando nel 1672. Jure Grando viveva a Kringa, un piccolo paese istriano. Nel 1656 muore e viene sepolto ma già la prima notte dopo la sepoltura esce dalla tomba e comincia a bussare alle porte delle case di Kringa dove, pochi giorni dopo, moriva qualcuno. Visitava anche la sua vedova per costringerla ai doveri coniugali. Dopo sedici anni di terrore, il governatore Miho Radetic ha trovato nove abitanti coraggiosi di Kringa che hanno aperto la tomba di Grando trovando il corpo completamente conservato e le guance rosee. Non sono riusciti a conficcargli il paletto di albaspina nel petto, ma lo hanno decapitato e sepolto. Grazie a quest'azione, Jure Grando non ha mai più molestato gli abitanti di Kringa.

Sv. Rok, Roč Roč je srednjovjekovni gradić okružen zidinama sa sačuvanim glavnim gradskim vratima. Unutar njih postavljen je mali lapidarij koji svjedoči o tome da je ovaj kraj bio važno naselje i u antici. No, za razliku od antike koja svoja naselja ima u nizini, srednji vijek više voli uzvisine s kojih se stanovništvo moglo bolje braniti. Unutar svojih zidina stanovnici Roča sagradili su nekoliko crkava. U kapeli sv. Antona freske su postojale, potvrđuju istraživanja, no nije sačuvano više od teško čitljivih fragmenata. Na jednom se fragmentu nalazi čuveni grafit - Ročki glagoljski abecedarij, poznati glagoljski spomenik s početka 13. stoljeća, uparan na posvetnom križu. U svetištu sv. Roka sačuvana su dva sloja fresaka. Stariji, iz 14. st., samo se djelomično nazire, no i to je dovoljno da prepoznamo scene mučeništva sv. Petra i Pavla između kojih je prizor Čuda sv. Jakova. Nad njima se nalazi sloj fresaka koje možemo povezati s krugom Ivana iz Kastva, kojeg poznajemo iz Hrastovlja, Gradišča i Podpeči, a srest ćemo ga i u Barbanu i Božjem polju. U donjem dijelu slike nalaze se arkade s nizom apostola, a u gornjem, jače oštećenom, možemo naslutiti Krista u slavi. Scenu prepoznajemo po dvjema životinjama sa svicima, lavu i orlu, simbolima evanđelista Marka i Ivana, koji su u društvu vola (Luke) i anđela (Mateja) okruživali prijestolje na kojem je sjedio Krist. Freske su bile datirane u približno 1470. godinu prije nego što je restauracijom otkriven glagoljski grafit koji je pomaknuo dataciju u sam kraj 15. st. Grafit je autograf Šimuna Grebla, poznatog ročkog popa glagoljaša. Osim što mu treba zahvaliti na pomoći u dataciji fresaka, pop Greblo zadužio nas je jer nas svojim činom uvodi u paralelnu priču o glagoljskim grafitima, čestim „pratiteljima" istarskih fresaka.

Informacije/Informazioni:
TIC Roč-Rocco
info@istria-buzet.com
+385 (0)52 662343
VIII - IX: 10 - 17

enjoy**art**

S. Rocco, Rozzo

Rozzo è una cittadina medievale fortificata da mura, tra le quali si apre un originale portale d'accesso ben conservato. Nello spazio tra il portale e lo spessore delle mura, vi è un piccolo lapidario che testimonia l'importanza strategica della zona sin dall'antichità. Ma se in tempi più antichi gli insediamenti sorgevano in pianura, nel Medioevo si preferiva sfruttare le alture che offrivano postazioni meglio difendibili. Entro la cinta muraria, gli abitanti di Rozzo eressero anche alcune chiese. Nel presbiterio di S. Rocco si sono conservati due strati di affreschi. Il più datato, risalente al XIV secolo, s'intravede solo in parte, ma tanto basta per riconoscere le scene del martirio dei SS. Pietro e Paolo, fra le quali è raffigurato il Miracolo di San Giacomo. Sono ricoperti da un altro strato di affreschi che riconducono alla cerchia di quel Giovanni da Castua che abbiamo già incontrato a Cristoglie, Gradischie di San Canziano e Popecchio e che incontreremo ancora a Barbana e a Madonna dei Campi, presso Visinada. Nella parte inferiore del dipinto si osservano delle arcate con una serie di apostoli; nella fascia superiore, più danneggiata, possiamo intravedere Cristo in gloria. La scena è riconoscibile grazie alla presenza di un leone e di un'aquila con dei rotoli, simboli degli evangelisti Marco e Giovanni, che in compagnia di un bue (Luca) e di un angelo (Matteo) circondavano il trono sul quale sedeva Cristo. Gli affreschi furono inizialmente datati attorno al 1470; in seguito, un restauro riportò alla luce un graffito in glagolitico che spostò la datazione agli ultimissimi anni del XV secolo. Il graffito non è altro che la firma autografa di Šimun Greblo, un noto prete glagolitico originario di Rozzo. Le tracce che egli ha lasciato hanno permesso una più precisa datazione degli affreschi e, d'altro canto, hanno introdotto un nuovo settore di studi paralleli sui graffiti glagolitici che spesso accompagnano gli affreschi istriani.

www.revitas.org

Sv. Trojstvo Žminj
S. Trinità Gimino

Crkvica Sv. Trojstva bila je samostojeća građevina unutar nekadašnjeg kaštela. Danas je spojena sa župnom crkvom i služi joj kao jedna od kapela. Zidne slike datirane su u 1471. godinu natpisom na velariju. Na malom prostoru prikazane su brojne scene: Bijeg u Egipat, Pad egipatskih kumira, Pokolj nevine djece, Povratak sv. obitelji iz Egipta, Krštenje u Jordanu, Izgon trgovaca iz hrama, Posljednja večera, Molitva na Maslinskoj gori, Poljubac Judin, Krist pred Pilatom, Bičevanje, Uskrsnuće, Svete žene na praznom grobu, Noli me tangere, Krist se prikazuje učenicima, Nevjerni Toma, Uzašašće, Krist u slavi. Predlošci za ove slike su iz Biblije pauperum a pojedine su među njima jedini takvi prikazi u cjelokupnom korpusu sačuvanih istarskih fresaka. Slučaj je to s Judinim poljupcem koji sadrži prekrasan prikaz sv. Petra koji je, uz ostale u ovoj kapeli, jedan od najljepših likova istarskog zidnog slikarstva. Majstorsko građenje volumena uz upotrebu žarkih boja donosi vizualni užitak svakome promatraču. Ovaj se ciklus povezuje s majstorom Bolfgangom, koruški usmjerenim slikarom. Njegova radionica jedna je od onih pojava koje su mogući izvori i pobude Ivanu iz Kastva. Trešnjolike usnice, puni volumeni lica, velike, srneće zjenice, duge kose s kovrčicama, tanjuraste aureole i ornamentalni repertoar neki su od elemenata koji navode na takav zaključak.

La chiesetta della S. Trinità era un edificio a sé stante situato entro il perimetro dell'antico castello. Oggi è collegata alla chiesa parrocchiale come una delle sue cappelle. L'iscrizione sul velario data le pitture murali nell'anno 1471. Su una superficie limitata sono rappresentate numerose scene: la Fuga in Egitto, la Caduta degli idoli, la Strage degli innocenti, il Ritorno della sacra famiglia dall'Egitto, il Battesimo in Giordania, l'Espulsione dei commercianti dal tempio, l'Ultima cena, la Preghiera sul Monte degli Ulivi, il Bacio di Giuda, Cristo davanti a Pilato, la Flagellazione, la Risurrezione, le Pie donne intorno alla sepolcro vuoto, Noli me tangere, Cristo appare ai suoi discepoli, San Tommaso, l'Ascensione, Cristo in gloria. I modelli per queste pitture provengono dalla Biblia pauperum: alcune di queste sono rappresentazioni uniche nell'intero corpus istriano, come ad esempio l'illustrazione del Bacio di Giuda, dove vediamo una stupenda immagine di S. Pietro che, insieme agli altri personaggi di questa cappella, è una delle figure più belle della pittura murale istriana. La bravura del maestro nel creare volume usando colori sgargianti compiace l'occhio di ogni osservatore. Questo ciclo può ricollegarsi al maestro Bolfgang, pittore d'indirizzo carinziano. La sua è probabilmente tra le botteghe che hanno ispirato e stimolato Giovanni da Castua. Labbra di ciliegia, i volumi pieni del viso, grandi occhi di cerbiatto, capelli lunghi con riccioli, aureole a piatto e il repertorio ornamentale sono alcuni degli elementi che supportano una tale conclusione.

infomust

ŽminjTour
Žminj-Gimino
01.08. - 15.09.
Srijedom/Mercoledì
Šetnja kroz Žminj uz vođenje na engleskom jeziku, gratis
Passeggiata attraverso Gimino con guida in inglese, gratis
Župna crkva/Chiesa parocchiale: 10:00
Posjet crkvicama
Visita della chiesa: 5 kn
Trajanje/Durata: 1 sat/un'ora

Istra Inspirit
Iustitia

Poreč-Parenzo, 20.08.

Što je ukrao Domenico Furlan i kako je zadovoljena pravda na ulicama Poreča? Godine 1699. ozloglašeni razbojnik Domenico Furlan oskvrnuo je svetohranište porečke Bazilike. Pridružite se njegovom uhićenju i uživajte u hrani, uz ples i raskoš baroka...

Doživljaj: bogata barokna večera i piće, povijesna tura po gradu, show po gradu i ples

Cosa rubò Domenico Furlan a Parenzo e come fu fatta giustizia per le vie di Parenzo? Nel 1699, il ladro Domenico Furlan distrusse il tabernacolo della Basilica parentina. Partecipate al suo arresto, gustate i cibi, le danze e l'atmosfera del Barocco...

Esperienza: cena in stile barocco con bevande, visita al centro storico, spettacolo e danza

Booking & Info:
+385 (0)52 880088
www.istrainspirit.hr

Fažana-Fasana

Prozvana Vasianum po antičkoj tvornici amfora i raznih posuda, Fažana je oduvijek bila pravo ribarsko mjesto koje živi na svojoj ljupkoj rivi. Prošećite uličicama i razgledajte kuće i fažanske crkve: tu ćete naći Sv. Elizej podignut na temeljima kasnoantičke vile, jednobrodnu crkvu Sv. Marije od Karmela iz 16. st. te posebno lijepu gotičku župnu crkvu Sv. Kuzme i Damjana na rivi iz koje se vide brodice u luci. Denominato Vasianum a seguito della fabbrica di anfore e vari vasi, Fasana fu da sempre un autentico villaggio dei pescatori che vive nel suo piccolo porto. Proseguite per le sue vie e ammirate le case e le chiese di Fasana: qui troverete S. Eliseo, sorto sulle fondamenta di una villa della tarda età dell'antichità, la chiesa ad una navata di S. Maria Carmelitana del XVI secolo e la particolarmente bella chiesa parrocchiale gotica dei SS. Cosimo e Damiano sul solo mare, dalla quale si possono vedere le barche nel porto.

Srednjovjekovne noći u kaštelu Svetvinčenat

Četvrtkom, 01.08. - 17.09.

Početak predstave je u 20:30 u kaštelu Morosini-Grimani i traje oko 60 minuta, a program obuhvaća viteški turnir, spaljivanje vještice, zanimljivo natjecanje s gađanjem katapultom te fire show - noćnu borbu vitezova sa zapaljenim bakljama. Nakon predstave posjetitelji mogu razgledati kaštel u kojem se posebno ističe kvadratna kula s koje se pruža prekrasan pogled na gradić te izložbu replika srednjovjekovnog oružja u galeriji Grimanijev tron, unutar palače kaštela, a tu su i štandovi domaćih izlagača s raznim proizvodima. Posjetitelji mogu svoj dolazak ovjekovječiti na foto punktu ili se okušati u streličarstvu.

Notti medievali nel castello Sanvincenti

Ogni giovedì, 01.08. - 17.09.

La manifestazione ha inizio nel castello Morosini-Grimani a Sanvincenti alle ore 20:30 e dura circa un'ora. Il programma prevede il torneo di cavalieri, la condanna al rogo della strega, l'interessante gara con le catapulte e lo spettacolo di fuoco - la battaglia notturna dei cavalieri con le torce accese. Dopo lo spettacolo, i visitatori possono visitare il castello, dove suggeriamo di visitare la torre quadrata, che offre una vista mozzafiato sulla cittadina, e anche una mostra di repliche di armi medievali nella galleria Il trono di Grimani all'interno del castello. Potrete gustare anche le specialità gastronomiche tradizionali. I visitatori potranno fotografarsi al foto point o fare la prova di tiro con l'arco.

Motovun-Montona

Crkva Sv. Ivana Krstitelja i Blažene Djevice Marije od Vrata podignuta je 1521. na mjestu ranije izvan gradskih zidina, pred ulazom u Borgo, ispred samih gotičkih vrata, a 1898. dograđen joj je 15 metara visok zvonik. Na sredini crkve podignut je oltar sa stubištem i slikom Blažene Djevice Marije s djetetom, koja se prema predaji, upravo ovdje na ovom mjestu, ukazala na smokvi, poput biblijskog Zakeja. Madona delle Porte fu costruita nel 1521 su una preesistente fuori dalle mura cittadine, all'entrata del Borgo, davanti alla porta gotica, e nel 1898 ne aggiunsero il campanile alto 15 metri. Al centro della chiesa fu costruito l'altare con la scalinata e con il dipinto della Beata Vergine Maria col bambino che, secondo la tradizione, proprio in questo luogo apparve su un albero di fico, come Zaccheo nella Bibbia.

Istra Inspirit
Vještica Mare
Mare la strega

Svetvinčenat-Sanvincenti
Kaštel-Castello, 13.08.

Zašto je travarka Mare završila na lomači i kako su slavili njezini krvnici? Davne 1632. Mare Radolovich, optužena je da je vještica. Je li Mare doista spaljena ili se uspjela spasiti? Počastite se pravom pučkom gozbom i saznajte istinu...

Doživljaj: pučka večera i piće, razgled srednjovjekovnog kaštela Morosini-Grimani, zanati i degustacije proizvoda, glazba i show. Perchè l'erborista Mare fu bruciata sul rogo e come festeggiarono i suoi giustizieri? Nel 1632 Mare Radolovich, l'erborista di Sanvincenti, fu accusata di stregoneria e di aver firmato un patto con il diavolo. Fu davvero bruciata o riuscì a sopravvivere? Esperienza: cena con bevande, visita al castello Morosini-Grimani, presentazione dei mestieri di una volta con degustazione, musica e spettacolo

enjoyhistory

Dobrodošli u tri tisuće godina povijesti

Pulska povijest započinje mitom o Argonautima i potrazi za zlatnim runom, preko Histra, Rimljana i Mletaka, središnje austrijske luke, sve do današnjeg modernog, najvećeg kulturnog i gospodarskog središta Istre. Razni slojevi povijesti ispleli su jedinstveno urbano tkivo gdje rimski hramovi prkose baroknim palačama, ranokršćanske crkve stoje nasuprot austrijskim vilama, a ostaci srednjovjekovnih zidina ispresijecani su antičkim gradskim vratima. U legendi o Argonautima opisana je potjera za brodom Argo i zlatnim runom. Podanici kralja Kolhide odustali su od dalje potjere nakon što je poginuo sin njihovog kralja. U strahu da će, ukoliko se vrate u Kolhidu, biti kažnjeni zbog smrti kraljevića i neuspjele potjere, odlučili su nastaniti se na mjestu njegove pogibije. Pula je, stoga, kolhidanskim bjeguncima bila ne samo utočište već i mjesto progonstva, stanica bez povratka. Najčuveniji geograf starog vijeka Strabon tvrdi da je tako utemeljena Pula. Prema toj legendi Pula je utemeljena pred oko tri tisuće godina.

Immergetevi in tremila anni di storia

La storia di Pola iniziò con il mito degli Argonauti e la ricerca del vello d'oro, passando attraverso l'epoca degli Istri, dei Romani e dei Veneziani. Più tardi Pola divenne il principale porto austriaco, mentre oggi vanta la posizione di maggior centro culturale ed economico dell'Istria. Diversi livelli di storia si intrecciano in un tessuto urbano compatto dove i templi romani tengono testa ai palazzi in stile barocco, chiese paleoscristiane si trovano di fronte a ville dell'epoca austriaca, mentre nei resti delle mura medievali si aprono porte dell'epoca antica. Nella leggenda degli Argonauti viene descritta la caccia alla nave Argo e al vello d'oro. I sudditi del re di Colchide rinunciarono all'inseguimento dopo che il figlio del re perse la vita. Decisero così di insediarsi nel luogo della sua morte in quanto avevano paura di venir puniti qualora fossero ritornati a Colchide senza il principe e il vello d'oro. Pola pertanto, era per i fuggiaschi Colchi non solo un riparo ma anche un esilio, una stazione senza ritorno. Strabone il geografo più famoso dell'evo antico, sosteneva che così venne fondata Pola. Secondo la leggenda dunque, Pola ha circa tremila anni.

Arena, biser rimske arhitekture

I onda, Arena u svom svjetlu, jedan od najsačuvanijih rimskih amfiteatara na svijetu, najznačajniji pulski spomenik, alfa i omega uspomena iz Pule! Arena, borilište gladijatora i lavova, svojedobno je mogla primiti 25000 gledatelja. Premda je u davnini bila poprište krvavih igara, Arena se u moderno doba transformirala u pozornicu za bitno drukčije oblike zabave. Mjesto je održavanja filmskog festivala te velikih ljetnih predstava i koncerata, dok kao najveći spomenik rimske arhitekture u Hrvatskoj trajno svjedoči o vrhunskom umijeću antičkih graditelja. Koncert otvaranja Dimensions festivala u Areni na rasporedu je u srijedu 26. kolovoza. Nastupit će ugledni britanski producenti DJ-evi Four Tet (Live) i Floating Points te švedski kvartet Little Dragon, a njihov će koncert uživo pratiti svjetski poznati internet projekt Boiler Room. Koncert bivšeg pjevača i gitarista Pink Floyda Davida Gilmoura najavljen za 12. rujna, rasprodan je u svega nekoliko minuta. Outlook festival započinje 2. rujna s legendama hip hopa Jurassic 5 i ikonom drum'n'bassa Roni Sizeom, a zasigurno će zanimljiv biti i nastup popularnog talijanskog glazbenika i TV voditelja Renza Arborea s Orchestra italiana, 5. rujna.

Arena, la perla dell'architettura romana

E poi, l'Arena nel suo pieno splendore, uno dei più ben conservati anfiteatri romani in tutto il mondo. Questo è il più importante teatro polese, l'alfa e l'omega di Pola! L'anfiteatro, campo di battaglia di gladiatori e leoni, ebbe all'epoca una capienza di 25 000 spettatori. Nonostante che nell'antichità sia stata il teatro di giochi cruenti, oggi l'Arena è il centro di forme di divertimento del tutto diverse: qui vengono organizzati il festival cinematografico, grandi rappresentazioni estive e concerti, mentre come massimo monumento dell'architettura romana in Croazia, l'anfiteatro rimane qui, testimone dell'eccellente maestria degli antichi costruttori. Il concerto di apertura del festival Dimensions è previsto per mercoledì, 26 agosto. Si esibiranno DJ brittanici di fama Four Tet (Live) e Floating Points ed il quartetto svedese Little Dragon. Il loro concerto sarà presentato in diretta da parte del progetto internet di fama mondiale, Boiler Room. Il concerto dell'ex cantante e chitarrista del Pink Floyd, David Gilmour si terrà il 12 settembre. I biglietti per questo concerto sono stati esauriti in soli pochi minuti! L'apertura del festival Outlook avrà luogo il 2 settembre con le leggende del hip hop, Jurassic 5 e con l'icona del drum'n'bass, Roni Size. Sicuramente interessante sarà anche il concerto del noto cantante e TV conduttore italiano, Renzo Arbore con l'Orchestra italiana, che avrà luogo il 5 settembre.

infomust

Grožnjan by Night & Parenzana by Night

Grožnjan-Grisignana, 15.08.

Povijesni Grožnjan, gradić je koji inspirira na pothvate i hrani originalne ideje u umjetnosti, sportu i društvenim inicijativama. Posve u skladu s time, ovog će kolovoza dati obol i biciklizmu, kao domaćin zanimljivoga noćnog spektakla na dva kotača. Biciklistički event čine dvije vožnje, Grožnjan by night i Noćna Parenzana. Prva je natjecateljskog karaktera, a druga je rekreativna biciklijada, osmišljena za one koji žele laganu i neobičnu rekreaciju čija ruta vodi obnovljenom trasom nekadašnje željezničke pruge Parenzane.

Lo storico paesino di Grisignana è un luogo che invita a mettersi alla prova e stimola la creatività nell'arte, nello sport e nelle iniziative sociali. In linea con tale filosofia, nel mese di agosto renderà omaggio anche al ciclismo ospitando un interessante spettacolo notturno a bordo delle due ruote.

L'evento sarà composto da due corse, Grisignana by night e Parenzana by night, la prima di carattere competitivo, la seconda una sorta di bicicliade ricreativa, dedicata a coloro che desiderano cimentarsi in un'attività più leggera e insolita. Questo percorso coprirà infatti quella che fu un tempo la celebre ferrovia di Parenzana.

Kostanjica-Castagna

Kada s carske ceste Via Flavia skrenemo kod Ponte Portona, nailazimo na put koji se uspinje brežuljkom, gdje još uvijek postoji grobljanska crkvica sv. Stjepana, s dijelom drvenog oltara koji je pripadao drevnoj crkvi sv. Antuna, iz 14. ili 15. stoljeća. Na sredini groblja izdiže se veliki križ s brončanim Kristom. Na skretanju za Kostanjicu drugi put vodi do Biloslava, sela u kojemu se nekoć nalazila istoimena postaja željezničke pruge Parenzane. U dokumentima u kojima se spominju dobra što ih istarski markiz Ulrich II. 1102. poklanja akvilejskoj crkvi, Kostanjica se navodi kao Villa de Castan. Nakon što je pred kraj 13. stoljeća darovnicom prepušten istarskim grofovima, taj feud dijelio je zajedno sa Završjem, kojemu je pripadao, sva povijesna događanja iz stoljećâ feudalnog sivila. Ostaci obrambenih zidina, kojima je Kostanjica bila opasana, vidljivi su na strani okrenutoj prema dolini. Nakon groblja puteljak se spušta prema drevnome selu Kostanjici. Mjesto je naseljeno od antičkih vremena, o čemu svjedoče pronađene grobnice i natpisi iz rimskoga doba. Župna crkva posvećena je Blaženoj Djevici Mariji te sv. Petru i Pavlu, a na njoj čitamo natpis "Electamus Genoa 1769". Iznova je sagrađena 1500., a proširena u godini koju donosi natpis. Ima tri oltara, od kojih je najveći od mramora, s kipovima sv. Petra i Pavla. S vanjske strane ugrađene su dvije barbarske glavice koje su podupirale rebra u svodu ranijeg prezbiterija. Pred crkvom izdiže se venecijanski zvonik, od pješčanika, četvrtaste baze te osmerokutnog tambura i šiljka. Na luku čitamo godinu 1766. Selo je gotovo sasvim napušteno, a nešto života održalo se jedino uz glavnu cestu. Kuće odaju zanimljive arhitektonske pojedinosti, seoske i prepoznatljivo istarske, kao što su dugi balkoni, terasice i vanjske kavade za pečenje i kuhanje. Krajem 14. stoljeća, pod austrijskom vlašću, u susjedna sela doseljene su vlaške porodice. Venecijanci je zaposjedaju 1510. godine, a Wormskim ediktom iz 1521. taj im je posjed i službeno priznat. U Veneciji je 1530. feud Kostanjica stavljen na dražbu pa zajedno sa Završjem i Berceniglom postaje vlasništvom Venecijanca Giustignana Contarinija čija ju je obitelj držala do 18. stoljeća. Nekoć je postojala i istoimena obitelj Castagna čiji je grb na jednoj kući i danas vidljiv. Nakon kuge iz 1630. godine Venecijanci su potaknuli doseljavanje niza hrvatskih porodica iz Dalmacije i ostalih krajeva.

Lasciando a Porta Porton l'imperiale via Flavia, si trova una stradina che s'inerpica lungo un colle, dove esiste ancora la chiesetta di Santo Stefano con il cimitero e una parte dell'altare ligneo appartenuto all'antica chiesa di S. Antonio del XIV o XV secolo. Al bivio per Castagna, un'altra strada porta al paese di Biloslavo, dove un tempo c'era l'omonima fermata della linea ferroviaria chiamata Parenzana. Dopo il cimitero, il sentiero scende verso l'antico paese di Castagna. Il borgo fu abitato fin dall'antichita, ne danno testimonianza le tombe e le iscrizioni d'epoca romana ivi trovate. La chiesa parrocchiale, dedicata alla Beata Vergine Maria ed ai SS. Pietro e Paolo, porta l'iscrizione "Electamus Genoa 1769". Rifatta nel 1500, e stata ingrandita nell'anno riportato dall'iscrizione. Ha tre altari, dei quali il maggiore e in marmo ed e ornato dalle statue dei SS. Pietro e Paolo. All'esterno sono incastonate due testine barbare che sostenevano i costoloni del presbiterio preesistente. Davanti alla chiesa si erge il campanile veneto in areanaria, a base quadrata, con torre e cuspide ottagonale. Sull'arco e riportata la data del 1766. Il paese, quasi completamente disabitato, ha mantenuto un po' di vita lungo la strada principale. Le case rivelano interessanti particolari architettonici di carattere rustico tipicamente istriano, come lunghi ballatoi, piccoli terrazzi e "cavade" esterne per arrostire e cucinare. Alla fine del XIV secolo, sotto il dominio austriaco, nei paesi vicini furono insediate famiglie morlacche. Nel 1510, Castagna venne conquistata dai Veneti e nel 1521 il possesso venne sancito con l'editto di Vormazia. Nel 1530 Venezia vendette Castagna all'asta che, assieme a Piemonte e a Bercenigla, divenne proprieta del veneziano Giustiniano Contarini, la cui famiglia la mantenne fino al XVIII secolo. Anticamente esisteva pure l'omonima famiglia Castagna, di cui si vede ancora lo stemma su una casa. Dopo la pestilenza del 1630, Venezia favori l'immigrazione di molte famiglie croate provenienti dalla Dalmazia e da altri luoghi.

infomust

Praznik grožđa
Festa dell'uva

Buje-Buie, 18. - 20.09.

Kao kraj plodnih polja i vinograda, Buje imaju stogodišnju povijest svečanosti kojom se zahvaljuju za plodove zemlje. U svojim počecima, fešta je tek simbolično označavala početak berbe grožđa, dok je danas to velika i poznata proslava sa šarolikim programom - brojnim igrama, degustacijama, glazbom i plesom.

Essendo un luogo pieno di campi fertili e vigneti, Buie ha una storia centenaria dedicata alle feste celebrate in segno di gratitudine per i frutti della terra. All'inizio la festa simboleggiava l'inizio della vendemmia, mentre oggi è cresciuta in un evento importante e rinomato, caratterizzato da un ricco programma - numerosi giochi, degustazioni, musica e ballo.

Vodnjan, gradić na jugozapadu Istre, smješten je na 135 metara nadmorske visine. Prema legendi, nastao je iz udruge sedam vila koje su bile dio kolonijalnog dobra Pule. Kako bi se mogao odupriječi od neprestanih prepiranja između akvilejskog patrijarha i Venecije, sedam vila okolice - Vodnjan, Mednjan, Guran, Sveti Kirin, Mandriol, Sveti Mihovil od Banjola i Sveti Lovro, udružuju se u jedno mjesto - današnji Vodnjan. Njegovo široko područje s bezbrojnim karakterističnim kažunima, izgrađenim u tehnici suhozidina, koji su označavali vlasništvo, svjedok je milenija u kojem su se stanovnici bavili poljoprivredom, posebice maslinarstvom i vinogradarstvom. Nakon što su porazili starosjedioce Histre u II. st. prije Krista, Stari Rimljani se stalno naseljuju u ovim krajevima.

Dignano, cittadina a sudovest dell'Istria è situata a 135 metri di altitudine. Secondo la leggenda, Dignano sorse da un'associazione di sette ville che facevano parte dell'agro colonico di Pola. Per potersi opporre alle continue controversie tra il patriarca di Acquilea e la Serenissima, le sette ville dei dintorni (Dignano, Medegnano, Gurano, San Quirino, Mandriol, San Michele di Bagnole e San Lorenzo) si unirono nell'odierna Dignano. Il suo vasto territorio con innumerevoli casite tipiche, costruite nella tecnica del muro a secco, che contrassegnavano la proprietà, è testimone del millennio in cui gli abitanti si occuparono di agricoltura, specialmente di olivicoltura e viticoltura che furono alla base del loro benessere materiale. Gli antichi Romani, dopo aver sconfitto gli Istri, la popolazione autoctona del territorio, (nel II secolo avanti Cristo) insediarono permanentemente queste terre.

Ližnjan se spominje već 990. godine. Ondje je pronađena pregradna ploča od vapnenca s pleternim ukrasom iz druge polovice 10. stoljeća. U zaljevu Kuje otkriveni su kapitel od vapnenca iz sredine 5. st. i crkvica Gospa od Kuja iz 17. st. sagrađena na ostacima prijašnje crkvice, Sv. Tome. Nezakcij je najznačajniji arheološki lokalitet na čitavom istarskom poluotoku. Prostrana i masivna nezakcijska gradina oblikovana je u brončano doba. Nezakcij je je bio glavni grad Histra te političko i vjersko središte plemenskog saveza Histra. Ovdje se 177. pr. Krista odigrala odlučujuća bitka izmedu Rimljana, brojčano nadmoćnijh, i Histra. Kako bi izbjegao neprijateljevim šakama, Epulon, histarski kralj, navodno se bacio na mač i tako poginuo, a njegovi su se vojnici poveli za tim primjerom.

Lisignano viene menzionata già nel 990. Nella baia di Kuje viene scoperto un capitello di calcare della metà del V secolo e la chiesetta Madonna di Kuj del XVII secolo che è costruita sui resti della chiesa di San Tommaso. Nesazio è la più importante località archeologica della penisola Istriana. L'ampio castelliere di formo nell'età del bronzo. È stata la sede politica e religiosa degli Histri e la loro città principale. Nell 177 a.c. si è svolta la battaglia decisiva tra Romani e Histri. Per non cadere nelle mani dei nemici, Epulon, il re degli Histri si uccise con la sua spada dando l'esempio seguito dai suoi soldati.

40. Trka na prstenac
40a Corsa dell'Anello

Barban-Barbana, 22. - 23.08.

Barban, gradić bogate i važne povijesti, postao je poznat zbog konjičke manifestacije Trka na prstenac. Da bi otkrili šarm i ljepotu stare konjičke igre, potrebno je potražiti njen povijesni začetak: najstariji sačuvani zapis o Trci potječe iz 1696. godine kad je slavodobitnik Trke bio Ottavio Quellis. Nakon 1703. godine gubi se pisani trag konjičkih natjecanja u Barbanu. Trka je obnovljena 1976 i od tada se održava svake godine, trećeg vikenda u kolovozu. Trka je, osim načina očuvanja tradicije i kulture, postala i prava atrakcija koja objedinjuje konjaništvo i sportski duh. Natjecatelji, barbanski vitezovi, moraju u tri trke i za manje od 12 sekundi svladati stazu dugu 150 m i pogoditi prstenac kopljem. Prstenac se sastoji od dva koncentrična kruga, povezana na način da se između njih stvore četiri polja. Pogodak u sridu (sredinu prstenca) nosi tri punta (boda), pogodak u polje iznad sredine nosi dva, ispod sredine jedan, a u bočna polja po pola boda. Jahač koji u tri trke osvoji najviše punata postaje slavodobitnik Trke.

Barbana, la piccola città di storia ricca e importante, è diventato famoso per la manifestazione cavalleria "La Corsa dell'Anello". Per scoprire il fascino e la bellezza di questo antico gioco di cavalleria significa studiare in profondità nella storia e raggiungere fino all'anno 1696, in cui è conservato Ottavio Quellis è stato celebrato come il primo vincitore. Dopo il 1703 le tracce scritte dei concorsi di cavalleria a Barbana sono stati persi. Sulla base della Barban ricerca storica restaurata "La Corsa all'Anello", nel 1976. Da quel momento la gara si svolge ogni anno il terzo fine settimana di agosto. Oltre a mantenere la cultura tradizionale, la corsa è diventata una vera e propria attrazione, che comprende cavalleria e spirito sportivo. I concorrenti, cavalieri di Barbana, nelle tre gare ed in meno di 12 secondi, devono "superare" una pista lunga 150 metri e in galoppo colpire l'anello con la lancia. Il colpo al centro dell'anello da tre punti, sopra il centro due, sotto il centro uno e su lati mezzo punto. Il cavaliere, che ha segnato il maggior numero di punti in tre gare, sarà concorrente vittorioso.

enjoygourmet

Prirodni sastojci za nezaboravne okuse, mirise i uspomene

Otkrijte sve čari okusa i mirisa čudesne zemlje u kojoj, kako je to zapisao čuveni Kasiodor još 537. "patriciji vode život bogova". Bile to morske delicije ili slasni tartuf baš i kao zlatne kapi autohtone malvazije, mirisnog momjanskog muškata ili rubinskog terana kojim se nekoć krijepio i sam Casanova, vaša će nepca ove bogovske užitke zauvijek ugraditi u paletu nezaboravnih istarskih doživljaja. Ružmarin, lovor, bosiljak i timijan što nehajno niču stazama kraljevski krune zalogaje što ih prinosite ustima. Uberete li stručak, još će dugo u sjećanjima mirisati na topli Mediteran.

Ingredienti naturali per gusti, odori e ricordi indimenticabili

Scoprite tutto il fascino degli odori e dei gusti di una terra meravigliosa nella quale, come già Cassidoro annotò nel 537 "i patrizi conducono una vita divina". Lasciatevi andare. Delizie marine o i gustosi tartufi, come anche le gocce d'oro della autoctona malvasia, del moscato profumato di Momjan oppure del terano color rubino che beveva anche Casanova, il vostro palato si ricorderà per sempre degli indimenticabili sapori istriani. Rosmarino, alloro, basilico e timo mettono la corona regale ai cibi che avvicinate alla bocca. Non esitate, cogliete un mazzetto che odorerà ancora a lungo ricordandovi il caldo Mediterraneo.

Photo: Poreč-Parenzo by Valamar Riviera

Crtice iz vrsarske prošlosti
Cenni del passato di Orsera

Kao i svugdje u Istri, i u Vrsaru se uobičajena prehrana stanovništva tijekom povijesti temeljila na kašastim jelima od povrća, dok se meso u obrocima pojavljivalo razmjerno rijetko, većinom za vjerskih blagdana i proslava. Kao najčešće korištene namirnice u novome vijeku spominju se različite vrste žitarica, maslinovo ulje i vino. Budući da je porečki biskup bio suveren u Vrsaru, on je posredstvom svojih službenika nadzirao trgovinu tim proizvodima, ali i njihovu kvalitetu da se ne bi pojavili proizvodi loše kvalitete ili patvorine. Za prodaju, uvoz i izvoz spomenutih proizvoda službenici Vrsarske grofovije prethodno su morali izdati izričitu dopusnicu. Vrsarska posebnost tijekom novoga vijeka su oštarija i taverne. Njihova uloga u društvenom životu bila je vrlo važna, što se ogleda kroz praksu preciznog uređivanja njihova rada, igara u njima, zabranu rada nedjeljom i blagdanom te strogi režim nadzora kvalitete vina koje se u njima posluživalo. U oštarijama i tavernama moglo se točiti vino samo iz bačvi koje su grofovijski službenici prethodno ovjerili svojim pečatom. Svaka druga praksa strogo se kažnjavala. Posebice strogo kažnjavale su se prijevare glede kvalitete vina, tj. ako bi se gostima točila kakva vinska patvorina ili vino sumnjive kvalitete, tj. vino glede kojeg nije dobivena dopusnica da se može stavljati u promet. Grofovijski službenici provodili su nadzor nad vinskim mjerama da vlasnik oštarije i taverne ne bi pribjegao zlorabama glede količine vina i ostalog pića koje poslužuje gostima. Vrsarske oštarije i taverne bile su označene znakovima (fraške) na način koji je bio određen pravnim propisima. A Orsera, cosi come nelle altre parti dell'Istria, l' alimentazione comune degli abitanti, nel passato, era basata sui piatti densi a base di verdure, mentre la carne appariva raramente, prevalentemente in occasione di feste e ricorrenze religiose. Nell'età moderna, gli ingredienti più usati sono diversi tipi di cereali, olio di oliva e vino. Poiché il vescovo di Parenzo era sovrano di Orsera, lui, mediante i suoi amministratori, controllava il commercio di questi prodotti e la loro qualità per evitare la presenza di prodotti di scarsa qualità o di prodotti contraffatti. Per la vendita, l'importazione e l'esportazione dei prodotti nominati, i funzionari della contea di Orsera avevano l'obbligo di rilasciare un'esplicita preventiva licenza. Una delle particolarità di Orsera nell'età moderna sono le sue osterie e taverne. Il loro ruolo nella vita sociale era molto importante e lo si può osservare attraverso la prassi della regolarizzazione precisa del loro funzionamento. Le autorità della contea stabilivano il loro orario, vietavano i giochi a carte e altri giochi all'interno dei locali, vietavano l'apertura dei locali la domenica e nei giorni festivi ed esercitavano un regime severo del controllo della qualità del vino che veniva offerto. Nelle osterie e nelle taverne si poteva offrire solo il vino dalle botti che i funzionari della contea precedentemente avevano certificato mettendo sopra un timbro. Qualsiasi deviazione da questa prassi veniva punita severamente. In particolare, venivano punite le frodi e le truffe relative alla qualità del vino, nel caso ai clienti venisse servito un tipo di vino falso o il vino di scarsa qualità, per cui non era stato concesso il certificato di utilizzo nei locali. I funzionari della contea, inoltre, controllavano le misure del vino per vietare che il proprietario dell'osteria o della taverna non facesse abuso relativo alla quantità del vino e delle altre bevande che venivano servite ai clienti. Le osterie e le taverne di Orsera erano segnate con la scritta (fraške) nel modo stabilito dalle normative legali.

Gault & Millau 2015

Gault Millau, popularni gastrovodič za kojeg se može reći da, poslušate li njegove savjete zasigurno nećete pogriješiti, dobio je novo izdanje za 2015. godinu. Istarski restorani su već od 2004. godine dio prestižne obitelji Gault Millau, čije je prvo izdanje izašlo još 1965. godine kada su gastronomski vodič objavili novinari Henri Gault i Christian Millau. Gault Millau ocjenjuje visoku kuhinju, a svojom kvalitetom i opširnim informacijama odličan je savjetnik u traženju idealnog restorana, u kojoj god se zemlji zatekli, među onima opisanim u vodiču. U austrijskom izdanju vodiča, u kojem se objavljuju restorani s područja Istre, uvršteno je njih čak 20 za 2015. godinu. Rovinjski Monte već tradicionalno dobiva najveći broj bodova u Hrvatskoj, dok je restoran Marina iz Novigrada novi član vodiča. Potražite svoj primjerak i krenite u pohod na vrhunske istarske restorane. La popolare guida gastronomica Gault Millau, infallibile nel raccomandare i migliori ristoranti, ha visto la sua nuova edizione per il 2015. La prima edizione di questa guida uscì ancora nel lontano 1965, quando fu fondata dai giornalisti Henri Gault e Christian Millau, mentre i ristoranti istriani fanno parte di questa prestigiosa famiglia dal 2004. Famosa per la sua qualità e le informazioni dettagliate, la guida valuta l'alta cucina, ed è un ottimo consulente per chi è alla ricerca del ristorante ideale, in qualsiasi paese. Nella guida austriaca per il 2015 che comprende anche i ristoranti del territorio istriano, ce ne sono addirittura 20. Il ristorante rovignese Monte ha ottenuto già tradizionalmente il massimo dei punti in Croazia, mentre il ristorante Marina di Cittanova è una new entry nella guida.Cercate la vostra copia e partite alla volta dei migliori ristoranti istriani.

Restorani
Ristoranti

17 bodova/punti &
3 kuharske kapice/toques
Monte, Rovinj-Rovigno

16 bodova/punti &
2 kuharske kapice/toques
Damir & Ornella
Novigrad-Cittanova
Stancija Meneghetti,
Bale-Valle
Marina, Novigrad-Cittanova
Pepenero,
Novigrad-Cittanova
Wine vault, Rovinj-Rovigno
Zigante, Livade-Levade

14 bodova/punti &
1 kuharska kapica/toque
La Grisa, Bale-Valle
Morgan,
Brtonigla-Verteneglio
San Rocco,
Brtonigla-Verteneglio
Stari kaštel, Buje-Buie
Toklarija, Buzet
Čok, Novigrad-Cittanova
Batelina, Banjole
Milan, Pula-Pola
Buščina, Umag-Umago
Mare e monti, Umag-Umago

13 bodova/punti &
1 kuharska kapica/toque
Sveti Nikola, Poreč-Parenzo
Mediterraneo,
Rovinj-Rovigno

12,5/20 bodova/punti
Stari podrum,
Momjan-Momiano

Brijunsko otočje
Isole Brioni

Stvoritelj je dio Zemlje naumio oblikovati prema slici Raja. Tako je nastala Istra, nalik vrtu obraslom predivnim drvećem i prostranim livadama, koji oplakuje plavo more i poziva ljude sretnom životu. No ljubomorni vrag uništio je njegovo djelo razrezavši vreću u kojoj je anđeo nosio ostatke neiskorištenog kamenja, te se tisuće kamenih stijena prosulo po istarskoj zemlji, zemlji kontrasta, u isto vrijeme pitomoj i surovoj, plodnoj i škrtoj, sunčanoj i oblačnoj. Rastuženi anđeli su prikupili djeliće Raja preostale među rasutim kamenjem i zaštitili ih morskim valovima. Tako su nastali Brijuni...

Il Creatore pensò di dare ad una parte della Terra le stesse sembianze del Paradiso. Fu così che nacque l'Istria: giardino di chiome lussureggianti e ampi prati baciati dal mare, richiamo per coloro che vogliono vivere felici. Ma il diavolo malvagio rovinò l'opera, strappò il sacco in cui l'angelo custodiva la pietra non ancora usata e sparpagliò in tal modo migliaia di rocce sul suolo istriano, terra di contrasti, mansueta e selvaggia, fertile e tirchia, soleggiata e grigia. Rattristati da tale gesto, gli angeli raccolsero i pezzettini di paradiso rimasti tra i sassi sparsi, proteggendoli con le onde del mare. Nacquero così le isole di Brioni...

Istra Diving:
Tečajevi ronjenja
Corso di immersione subacquea

Početni tečaj prve kategorije

Corso di prima categoria per principianti

Istarsko podmorje, njegove tajne i predivna bića koja ga nastanjuju, skrivaju se u dubinama, a jedini način za zavirit u taj mistični svijet je, uroniti u njega. No, da biste slobodno plivali morskim dubinama nužno je naučit roniti. Početni tečaj prve kategorije sastoji se od dva djela, onog teoretskog i praktičnog. Najprije se kreće s teoretskim djelom za koji se dobiva potreban didaktički materijal, potom slijedi praktični dio tijekom kojeg se provode vježbe u vodi, a roni se od 12 pa do 20 metara dubine. Tečaj se provodi po pravilniku međunarodnih ronilačkih asocijacija, a pri završetku dobiva se međunarodni certifikat (brevet) i ulazi u kategoriju Ronilac prve kategorije (Open Water Diver). Trajanje cjelokupnog tečaja je 4 do 5 dana, a minimalna dobna granica je od 10 do 14 godina, ovisno o ronilačkom centru. Il'unico modo di scoprire il fondale istriano, un mondo mistico, popolato da tutte quelle meravigliose creature che vi si nascondono negli abissi, è immergervisi. Tuttavia, per poter nuotare liberamente nelle profondità marine è fondamentale imparare a fare immersione. Il corso di prima categoria per principianti è diviso in due parti - quello teorico e quello pratico. Si inizia dall'insegnamento teorico, con tutto il materiale didattico necessario. Segue la parte pratica nella quale si eseguono le esercitazioni in acqua, con immersioni che vanno da 12 fino a un massimo di 20 metri di profondità. Il corso di immersione viene eseguito secondo il regolamento delle associazioni internazionali di subacquea e alla fine del corso i partecipanti ottengono un certificato internazionale (brevetto) entrando a far parte della categoria Sommozzatore di prima categoria (Open Water Driver). La durata di tutto il corso di prima categoria per principianti va dai 4 a 5 giorni. L'età minima richiesta, che dipende dal centro immersioni, è dai 10 ai 14 anni.

www.istria-diving.com

Kupelwieser na Brijunima
Kupelwieser sulle Brioni

istra inspirit

Brijuni-Brioni
04.08. / 19.08.

Zašto je Kupelwieser kupio Brijune i tko mu je pomogao učiniti ih čarobnima? Saznajte kako je Kupelwieser kupio Brijune, istjerao malariju i pretvorio zapušteno otočje u raj na zemlji. Budite dio nesvakidašnje šetnje Brijunima, a uz to se gostite delicijama iz doba monarhije... DOŽIVLJAJ: slastice i piće, show i glazba, rajska šetnja MEETING POINT: polazište brodom iz Fažane

Perchè Kupelwieser acquistò le Isole Brioni e chi lo aiutò a trasformarle in un paradiso? Scoprite come Kupelwieser acquistò le isole Brioni, liberò le isole dalla malaria e le trasformò in un paradiso terrestre. Prendete parte a questa insolita camminata nell'isola di Brioni...

ESPERIENZA: dolce e spumante, performance teatrale e musica, camminata meravigliosa

MEETING POINT: Molo di Fasana

Cijena: 210 kn po osobi (28 €), ulaznice za djecu do 4 godina su gratis, djeca do 12 godina 50% cijene. Trajanje: 2-3 sata

Ingresso: 210 HRK per persona (28 euro), biglietti gratuiti per bambini al di sotto dei 4 anni, i bambini al di sotto dei 12 anni pagano il 50% del prezzo. Durata: 2-3 ore.

Booking & Info: +385 (0)52 880088
www.istrainspirit.hr

Labin-Rabac

Planinarski pohod na Skitaču
L'escursione alpinistica a Schitazza

Labin - Skitača, 15.08.

Na blagdan Velike Gospe uživajte u nadahnjujućim krajolicima Labinštine i najljepšim panoramskim pogledom na otoke Cres i Lošinj, Učku i rt Kamenjak i ušće Raše. Na Skitači se nalaze i turističko-pješačka Staza kadulje i Staza Sv. Lucije posvećena zaštitnici istoimene crkve iz 1616. godine. Saznajte legendu o blagotvornoj vodi Svete Lucije - zaštitnice vida i očiju. Legenda kaže da je svetica tražila od mještana da joj se tu podigne crkva. Oni su tu želju odgađali pa se uspela na obližnje brdo, sjela na stijenu, zaplakala te umorna i tužna zaspala. Kada se ujutro probudila opazila je kraj sebe školnicu (udubljenje) puno vode te se umila. Od tada voda iz školnice nikada nije presušila, a Sv. Luciji hodočaste mnogi vjernici te slabovidni i slijepi. Il giorno della festa dell'Assunta godetevi i paesaggi ispiratori e la più bella vista panoramica sulle isole di Cres e Lošinj (Cherso e Lussino), il Monte Maggiore (Učka), Capo Promontore (Rt Kamenjak) e la foce del fiume Arsa (Raša). A Skitača si trovano pure due sentieri turistici, quello della salvia e il Sentiero di Santa Lucia, tra cui quest'ultimo è dedicato alla patrona dell'omonima chiesa del 1616. Venite a conoscere la leggenda sulle proprietà benefiche dell'acqua di Santa Lucia - protettrice della vista e degli occhi. Secondo la leggenda, la santa chiese agli abitanti del luogo di erigerle qui una chiesa. Loro continuavano a rimandare la costruzione, per cui lei salì sul vicino monte, si sedette su una roccia, si mise a piangere e, stanca e triste, si addormentò. Quando la mattina successiva si svegliò, notò accanto a sé la cavità piena d'acqua e si lavò il viso. Da allora l'acqua nella cavità non è mai venuta a mancare, mentre a rendere omaggio a Santa Lucia sono durante i loro pellegrinaggi molti fedeli, tra cui persone ipovedenti e cieche.

2. Istrian Wine Run

Umag-Umago, 06.09.

Trči za vinom koliko si težak: prijavite se na drugo izdanje urnebesnog maratona i osvojite zalihu istarskog vina vaše ukupne težine. Cilj je u Umagu, točnije, resortu Stella Maris gdje će se odvijati trkačka zabava za cijelu obitelj i upriličiti svečanost proglašenja pobjednika. Tko trči? Punoljetni, muškarci i žene, profesionalni atletičari, rekreativci, vinoljupci, veseljaci, zanesenjaci… Što i gdje? Maraton 42 km (start u Momjanu u 8:00), polumaraton 21 km (Brtonigla/10:00) i štafeta 3x7 km (Brtonigla/10:00). Već na prvim kilometrima pripremite se za kušanje vina iz najpoznatijih istarskih vinskih podruma uz neodoljive lokalne delicije. Sve popraćeno veselim glazbenim notama. Ako vam je kreativnost jača strana, maskirajte se i trčite za najbolju masku. Za djecu je osmišljen poseban program Family Run u resortu Stella Maris. Dok vi trčite, djecu će zabavljati tim animatora na kreativnim radionicama. I nitko od njih neće ostati gladan jer i djeca imaju osiguran obrok!

Umag-Umago

Registratevi alla 2a edizione della strepitosa maratona e vincete una scorta di vino istriano pari al vostro peso. Il punto di arrivo è Umago, precisamente nel villaggio turistico Stella Maris dove si terrà anche il divertimento per tutta la famiglia e la nominazione del vincitore. Chi può correre? Maggiorenni, uomini e donne, atleti professionisti, sportivi dilettanti, amanti del vino, gli allegri, gli entusiasti... Che cosa e dove? Maratona 42 km (start a Momiano alle ore 8.00), maratonina 21 km (Verteneglio/10:00) e staffetta 3x7km (Verteneglio/10:00). Preparatevi già dopo i primi chilometri di corsa alla degustazione del vino delle più rinomate cantine istriane, accompagnato da irresistibili delizie locali e allegre note musicali. Se la creatività è il vostro punto forte, mascheratevi e correte per la maschera migliore. Mentre voi correte, i vostri bambini si divertiranno con laboratori creativi. Nessuno di loro rimarrà affamato, dato che anche per i bambini c'è un pasto assicurato.

Brtonigla-Verteneglio

Biciklijada Bicicliade San Rocco

Brtonigla-Verteneglio, 15.08.

Na stazi dugačkoj 25 kilometara uživat ćete u ljepoti i energiji koju nesebično pruža zelena brežuljkasta priroda Istre. Ako ste ljubitelj vina, oduševit će vas činjenica da područje Brtonigle leži na sve četiri vrste istarske zemlje - crvenoj, crnoj, sivoj i bijeloj što vinima daje poseban karakter. Polazi se iz Brtonigle, ispred turističkog ureda i nastavlja se prema mjestu Kršin, Bracanija, prirodnom parku Škarline, Novoj Vasi, Čendaki i Medelini, nakon kojih vas u Stanciji Druškoviću čeka okrjepa na tradicionalnom seoskom gospodarstvu. Biciklirajući dalje preko Turina, Marinčića, Fiorina, Balbija stići ćete u Radine. Put preko Radina odvest će vas natrag u Brtoniglu. Na kraju staze dočekat će vas zasluženi ručak, a po želji možete nastaviti uživati u svim doživljajima koje vam pruža Brtonigla. Pripremite svoje najsvečanije biciklističko odijelo i avanturistički obilježite proslavu Sv. Roka u Brtonigli! Lungo il percorso di 25 chilometri potrete godere delle bellezze e dell'energia che offre la verde natura collinare dell'Istria. Se siete poi amanti del vino, vi incuriosirà il fatto che il territorio di Verteneglio poggia su tutti e quattro i tipi di terra istriani - rossa, nera, grigia e bianca, il che dà ai vini un carattere particolare. Si parte da Verteneglio, di fronte al ufficio turistico, e si continua verso il paeseto Carsin, Brazzania, parco naturale Scarline, Villanova, Cendachi e Medelini, dopo di che nella azienda agricola di Stanzia Druscovich vi aspetterà un breve ristoro.Pedalata dopo pedalata, passando attraverso Turini, Marinčići, Fiorini, Balbie arriverete a Radini. Attraverso Radini, il percorso vi riporterà indietro a Verteneglio. Al traguardo vi aspetterà il meritatissimo pranzo. Potreste approfittare di quest'occasione per scoprire tutto quello che Verteneglio offre. Preparate l'abbigliamento ciclistico migliore e festeggiate San Rocco a Verteneglio, all'insegna dell'avventura!

Po pazinskih bregi
Sui colli di Pisino

Težina staze: srednja
Difficoltà del percorso: media
Dužina staze/Lungezza: 13.5 km

U srcu Istre, podno pazinske župne crkve svetog Nikole iz 13. stoljeća, započinje staza koja nosi ime Po pazinskih bregi. U šetnju ćete se uputiti ispred ureda Turističke zajednice središnje Istre, odakle ravno kroz stari dio grada put vodi do najveće i najbolje sačuvane utvrde u Istri, Pazinskog kaštela koji potječe iz 10. stoljeća. Kaštel se s pravom naziva simbolom grada Pazina, a upravo je on zaslužan i za njegove prepoznatljive vizure. Put dalje teče mostom Vršić koji se nadvija nad Pazinskom jamom, jedinstvenim hidrogeološkim fenomenom koji je francuskom piscu Julesu Verneu poslužio kao nadahnuće za njegov svjetski poznati roman Mathias Sandorf. Staza se potom proteže uzduž bivše tvornice Pazinka koja je u drugoj polovici 20. stoljeća bila okosnica pazinskog gospodarstva. Kad zaobiđete njezine pogone, počet ćete se upinjati do Gortanova brijega s kojeg se pružaju prekrasni pogledi na cijeli kraj. Put nastavljate sjevernim grebenom oko grada koji je prekriven gustim šumama, što stazu čini idealnom za pješačenje tijekom vrućih ljetnih mjeseci kada pruža svježinu i dobru zaštitu od jakoga sunca. Na pojedinim se mjestima s grebena pružaju predivni pogledi na pazinsku kotlinu s jedne, i jezero Butoniga s druge strane. Sa šumovitih grebena spuštat ćete se kroz zaseoke Bani i Dušani, a potom i kroz bivše vojno skladište Loke, kuda ćete stići sve do Mosta sv. Jožefa. Za kraj vam preostaje uspeti se asfaltiranim putem natrag u grad sve do mjesta s kojeg ste i krenuli u pohod na pazinske bregove.

A Pisino, nel cuore dell'Istria, ai piedi della chiesa parrocchiale di San Nicola del XIII secolo inizia il percorso che porta il nome Sui colli di Pisino. La passeggiata inizia di fronte all'ufficio dell'Ente turistico dell'Istria centrale, da dove attraversando il centro storico il percorso conduce alla più grande e meglio conservata fortificazione in Istria, il castello di Pisino, che risale al X secolo. Il castello è stato giustamente definito simbolo della città di Pisino, ed è grazie ad esso che la città assume la sua visuale caratteristica. La strada prosegue verso il ponte Vršić che si eleva sulla grotta di Pisino, singolare fenomeno idrogeologico che ispirò lo scrittore francese Jules Verne per il suo celebre romanzo Mathias Sandorf. Il sentiero costeggia l'ex fabbrica Pazinka che nella seconda metà del XX secolo è stata il centro dell'economia della città. Lasciando alle spalle il complesso della fabbrica, inizierete la salita verso il colle Gortanov brijeg da dove potrete godere di una splendida vista su tutto il circondario. Continuate il percorso sul colle settentrionale della città che è coperto da fitti boschi, il percorso è perciò ideale per le escursioni durante i caldi mesi estivi, perché vi offre un po' di fresco al riparo dal sole cocente. Da alcuni luoghi del colle potrete ammirare uno splendido panorama sulla valle di Pisino da un lato, e il lago artificiale di Butoniga dall'altro. Dai colli boscosi si scende attraverso le frazioni di Bani e Dušani, e poi attraverso l'ex magazzino militare Loka, da dove si arriva al ponte di S. Giuseppe (Sv. Jožef). Alla fine non vi resta che risalire lungo la strada asfaltata nuovamente verso il centro e verso il punto di partenza da dove avete iniziato l'avventura dei colli di Pisino.

Jadrankina staza
Il sentiero di Jadranka

Jadrankina staza namijenjena ljubiteljima prirode i pješačenja, jedan je od prilaza Istarskom planinarskom putu. Riječ je o nezahtjevnoj dionici koju se prijeđe za pola sata, kroz prekrasan krajolik koji oduzima dah, a koja istovremeno skraćuje put prema drugim vrhovima. Jadrankina staza najkraća je poveznica od Kožljaka ponad Čepićkog polja prema starom Kožljaku i Prodolu te dalje na vrhove Sisol i Šikovac s jedne te Kremenjak, Brgud, Perun i Vojak s druge strane puta. Pješačka staza prolazi preko napuštene pruge Lupoglav - Štalije, a vodi i do ruševne crkvice prolazeći kroz dvorište kuće u kojoj danas više nitko ne stanuje. Ponad crkvice poznati je vidik prema Čepićkom polju, a time i cijeloj Istri. Jadrankina staza dokazuje da šetnja prirodom može biti romantična otkrivajući ruševne crkvice, napuštene kuće i pruge, a sve uklopljeno u prekrasni krajolik.

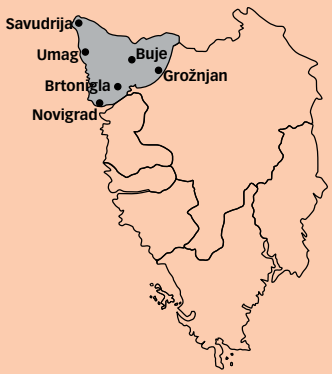
Il sentiero di Jadranka (la Jadrankina staza), adatta agli amanti della natura e delle camminate, è uno dei punti di accesso al sentiero alpino istriano. Si tratta del tratto più impegnativo, la cui attraversata dura circa mezz'ora, attraverso un paesaggio stupendo che toglie il fiato e che contemporaneamente accorcia la via verso le altre vette. La Jadrankina staza è il punto più breve che collega Cosliacco (Kožljak) sopra Čepićko polje in direzione di Cosliacco vecchia e Prodol e più avanti verso le vette Sisol e Šikovac da una parte del sentiero, e Kremenjak, Brgud, Perun e Vojak dall'altra. Il sentiero pedonale attraversa la ferrovia abbandonata Lupogliano (Lupoglav) - Stallie (Štalije), e porta anche verso una chiesetta diroccata che si raggiunge attraversando il cortile della casa rimasta oggi disabitata. La Jadrankina staza dimostra che la passeggiata in natura può essere romantica perché qui troviamo antiche chiesette, case e ferrovie abbandonate, immerse in un meraviglioso paesaggio.

infomust

Karte Istra Bike potražite u turističkim uredima
Per le mappe Istra Bike rivolgersi all'ufficio turistico più vicino

KALENDAR MANIFESTACIJA
CALENDAR OF EVENTS
VERANSTALTUNGSKALENDER
CALENDARIO MANIFESTAZIONI
[01.08 - 30.09.2015]

UMAG/NOVIGRAD



U srcu ljeta
In the Heart of Summer
Inmitten des Sommers
Nel cuore dell'estate
Umag, Trg slobode 21:30
01.08. Sergio Preden Gato& Ricky Bosazzi Quintet
Umag, Garibaldi Stage, 21:30
03.08. Klapa Lungomare
Umag, Trg slobode 21:30
07.08. Jelena Radan & Band
09.08. Musical evening
14.08. Goran Griff & Friends

... - 31.10. Savudrija
Kempinski Hotel Adriatic
Exhibition: Devin Miles
... - 26.08. Umag, Muzej grada Umaga
Antička uljara i maslinovo ulje
Antique oil mill and olive oil
Antike Olivenmühlen und Olivenöl
Frantoio e l'olio d'oliva
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
01. - 02.08. Novigrad
9. Astro Party Lunasa
Manifestacija u znaku astronomije i mitologije
The event held in honour of astronomy and mitology
Astronomie und Mythologie Veranstaltung
Manifestazione all'insegna dell'astronomia e mitologia
01.08. Novigrad, Mareda
Blue Night
01. - 02.08. Umag, Hotel Sol Umag
Noći Punte / Punta Nights
Nächte von Punta / Notti di Punta
04. - 08.08. Momjan (Buje)
Vizura aperta
Festival vizualnih i audio medija
Festival of visual and audio media
Audio und visuelles Media Festival
Festival dei visual e audio-media
05.08. Juricani (Umag)
Gospa Snježna
St. Lady of the Snows
Muttergottes im Schnee
Madonna della Neve
06.08. Novigrad, Hotel Maestral
Laguna Novigrad Day
06.08. Karigador
Karigador Fish Fest
07.08. Šterna (Grožnjan)
10.08. Umag, Stella Maris
San Lorenzo Night Dive
Noćno ronjenje / Night diving
Tauchgang bei Nacht
Immersione notturna
14. - 16.08. Brtonigla
Fešta sv. Roka/St. Roch's feast
Fest des Hl. Rok/Festa di San Rocco
14.08. Novigrad, Veliki trg
Etno pod zvonikom
Ethno under the bell tower
Ethno unter dem Glockenturm
Etno sotto il campanile
15.08. Sv. Marija na Krasu
Velika Gospa
Feast of the Assumption
Maria Himmelfahrt
Assunzione della Vergine
15. - 19.08. Novigrad
Arterija VI
Festival vizualnih umjetnosti
Festival of visual arts
Künstlerisches Festival
Festival delle arti visive
15.08. Novigrad, Hotel Nautica
Concert Under the Stars
16.08. Umag, Trg slobode, 21
Umago Fashion Night
Modno glazbeni spektakl
Fashion and music show
Mode- und Musikspektakel
Spettacolo di moda e musica
18.08. Kanegra (Buje)
Summer Carnival
Ljetni karneval / Summer Carnival
Sommer Karneval / Carnevale estivo
19.08. Karigador
Karigador Fish fest
21.08. Novigrad, Veliki trg
Večer uličnih čarobnjaka
Croatian national and international golf championship
03.09. Karigador
Karigador Fish Fest
05. - 06.09. Brtonigla
U bojama tradicije...
In the colors of tradition...
In den Farben der Tradition...
Nei colori della tradizione...
06.09. Momjan, Brtonigla, Umag
Istrian Wine Run 2015
07. - 15.09. Buje, Muzej
Tjedan istarskih muzeja
Istrian Museums Week
Woche der Museen Istriens
Settimana dei musei istriani
08.09. Buje
Dan Grada Buja
Town of Buje Celebration
Tag der Stadt Buje
Giornata della Città di Buie
11. - 13.09. Novigrad, Galerija Agata
Vikend-radionice mozaika
weekend mosaic workshops
Kreative Mosaik-Workshops
Laboratori creativi del mosaico
11.09. Novigrad
Concert Under the Stars
11.09. - 23.10. Umag, Museum
4. Istraturist Artum
Umag Art Salon
12. - 20.09. Umag, ATP Stadion
29. Istraturist Open
Tennis Tournament
12.09. Umag
6. International Oldtimer Rally
Smotra i vožnja atraktivnih povijesnih vozila
Attractive historic vehicles exposition
Ausstellung und Fahrt von

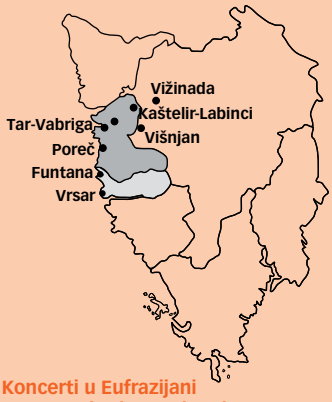
Umag, Trg slobode, 21:00
17.08. Ensemble Njegoš
26.08. Hot Club de Istria
29.08. Febra Umag

Umago Classica
Umag, Župna crkva, 21:00
05.08. Zagreb Quartet
13.08. Percussion Expression
20.08. Viktor Vidović & Ivana Zahirović

Biciklijade
Bicycle races
Radwanderung
Giro ciclistico
06.08. Juricani (Umag)
Juricani Bike Tour
08.08. Šterna (Grožnjan)
5. Biciklijada u Šterni
10.08. Lovrečica (Umag)
MTB Lovrečica Bike Tour
15.08. Grožnjan
Grožnjan by Night & Parenzana by Night
15.08. Brtonigla
San Rocco Bike Tour
29.08. Grožnjan
XCE Eliminator GrožnjanMTB
30.08. Novigrad
Biciklijada Sv. Pelagij
30.08. Triban (Grožnjan)
6. XC Izgubljena ovca Bike race classUCI C3
20.09. Buje, 10:30
Eco Bike Marathon
22.09. Umag, Trg slobode, 16:00
European Car Free Day
21.09. - 11.10. Umag, Novigrad, Buje, Brtonigla
Istria Bike Days

Šumski pjesnici
Forest poets meeting
Treffen der Walddichter
Poeti del bosco
07.08. Novigrad
Gnam Gnam Fest
07.08. Buje
Film & Wine Festival
08. - 09.08. Šterna (Grožnjan)
Sv. Marija Snježna
Madonna della Neve
08.08. Umag
Basketball tournament 3 on 3
08.08. Novigrad, Mareda
Beach Party
08. - 10.08. Lovrečica (Umag)
Sv. Lovro - San Lorenzo
Ribarska fešta
Fisherman's festival
Fischereifest
Festa dei pescatori
08. - 10.08. Nova Vas
Fešta sv. Lovre
Celebration of St. Lawrence
Volkfest Hl. Lovro
Festa di San Lorenzo
08.08. Savudrija
Summer Carnival
10.08. Umag, Camping Park Umag
Zvjezdani kaleži/Goblets of stars
Sternenkelche / Calici di stelle
Romantična noć uz degustacije vina i promatranje zvijezda / Romantic stars watching from the beach, wine and olive oil presentation / Romantische Sternebeobachtung, Wein- und Ölausstellung / Romantica osservazione del cielo e delle stelle, presentazione di vini e oli d'oliva
Evening of street wizards
Abend der Straßenkünstler
Serata dei maghi itineranti
21.08. Momjan, Sv. Mauro
Vino i gitare/Wine and Guitars
Wein und Gitarre/Vino e Chitarre
21.08. Savudrija
Morska fešta po starinski
Sea festival/Meeresfest
Festa di mare all'antica
23.08. Krog (Buje)
Fešta od Kapelice
Festivity of Chapel
Fest der Kappele
Festa del capitello
26.08. Novigrad, Veliki trg
Latino Dance Show
27.08. - 02.09. Umag
CampingIN Stella Maris
16. Adria Rally
Međunarodni susret kampista
International campers meeting
Internationales Campertreffen
Incontro internaz. campeggiatori
27. - 30.08. Novigrad
Fešta svetog Pelagija
St.PelagiusFestivity
Fest des Hl. Pelagij
Festa di San Pelagio
29.08. Novigrad, Punto Mare
Concert: Mauro Staraj & La Banda
29. - 30.08. Umag, Riva
Batana salvorina
Pučka fešta/Folk festival
Volksfest/Festa popolare
01. - 10.09. Umag, Stella Maris
GoPRO IDC
Course for PADI diving instructors
01. - 03.09. Savudrija, Golf Adriatic
attraktiven historischen Fahrzeugen
Esposizione e corsa di suggestive auto d'epoca
12.09. Novigrad, Mandrač
Gnam Gnam Fest
13. - 19.09. Umag
Flying Dutchmann European Championship 2015
Jedriličarsko natjecanje
Sailing competition
Segelregatta/Gare di vela
18. - 20.09. Buje
Dani grožđa/Days of Grapes
Traubentage/Giornate dell'uva
21.09. - 04.10. Umag, Novigrad
Super-Seniors World Tennis Championship
21. - 24.09. Savudrija, Golf Adriatic
16. K&K Monarchie Golf Trophy
24. - 27.09. Grožnjan
Ex Tempore, International art event
25.09. Novigrad, Mandrač
Fischerfest
27.09. - 04.10. Umag, ATP stadion
ITF Super-Seniors Individual ChampionshipTennis Tournament
28.09. Umag, Stella Maris
Full Moon Night Dive & Party
Noćno ronjenje i zabavni program
Night diving and entertainment program/Tauchgang bei Nacht und Unterhaltungsprogramm
Immersione notturna e il programma d'intrattenimento
30.09. Valica (Umag)
Proslava Sv. Jerolima/ St. Jerome
Hl. Jerolim-Feier/ S. Geronimo
30.09. - 04.10. Umag
Concert Evenings: 16. Musifest

POREČ
VRSAR/FUNTANA



Koncerti u Eufrazijani
Concerts in the Euphrasiana
Konzerte in der Euphrasiana
Concerti nell'Eufrasiana
Poreč, Eufrazijeva bazilika
11.08. Daniel Detoni
14.08. Ansambl Marco Polo
18.08. Virtuoso And Lirico
21.08. D&B Duo
25.08. Krešimir Bedek
28.08. Acoustic Project

Koncerti u crkvi
Concerts in the Church
Konzerte in der Kirche
Concerti in chiesa
Vrsar, Crkva sv. Martina, 21:00
05.08. Duo David Kumpare, Sandro Vešligaj
19.08. Mario Perestegi, Dario Teskera & Petar Njegovan

Koncerti klasične glazbe
Classical Music Concerts
Konzerte der klassischen Musik
Concerti di musica classica
Tar, Crkva sv. Martina, 21:00
06.08. Trio Forza
13.08. Tereza Kaban, Henryk Blazej
20.08. Ansambl Marco Polo
27.08. Krešimir Bedek

Jazz in Lap
Poreč, Cafe del Mar, 22:00
05.08. Max Hozić Trio, On The Jazzy Side
12.08. Ty Le Blanc 4tet
19.08. Gordan Gregurović and Blues Brajders
26.08. Blue Angel Gang feat. James Thompson

Sjaj porečkog baroka
Shine of Poreč baroque
Glanz des Barok von Poreč
Splendore del barocco parentino
Kroz plesove, skečeve i modnu reviju
Dances, sketches and fashion show
Tänzen, Sketches und Modeschau
Danze e sfilate di moda
Poreč, Trg slobode
04.08. / 13.08.

Festival GitarISTRA
More i gitare | Sea & Guitars
Meer und Gitarre | Mare e chitarre
Vrsar, Crkva sv. Marije od Mora, 21:00
06.08. Duo Hermanos Cuenca
13.08. Solo Guitar Night: Sandor Papp
20.08. Guitar Duo Night: Roberto Masini, Simona Costantino
27.08. Guitar Virtuoso Evening
03.09. Zoran Madžirov, Saša Dejanović

Vrsarske serenade
Vrsar Serenades
Vrsar Ständchen
Serenate d'Orsera
Vrsar, Stari grad, Vidikovac, 21:00
12.08. Jazz Serenades: Ratko Zjača, Vid Jamnik
26.08. Tango Serenade: Orlando di Bello, Carles Pons

Popularne melodije
Popular Melodies
Beliebte Melodien
Le belle melodie popolari
Funtana, Trg sv. Bernarda, 21:00
01.09. Antonio Krištofić Katja Budimčić, Vladimir Babin
08.09. Ilijana Korač, Giorgio Surian jr, Iva Krušić, Leon Košavić

Ribarske fešte
Fisherman Festivals
Fischerfest
Festa dei pescatori
Funtana, Marina, 18 - 01
07.08. / 28.08 / 11.09.
Vrsar, Riva, 19:00
14.08. / 20.08. / 04.09./ 25.09.

Porto Fest
Spoj tradicionalnog i suvremenog u istarskim kulinarskim specijalitetima
Traditional and contemporary of Istrian culinary specialties, drinks and cocktails / Traditionelle und Moderne istrianische Küche / Tradizione e modernità nell'offerta dei piatti della cucina istriana
Vrsar, Riva, 09-23
04. - 05.08. / 18.09.

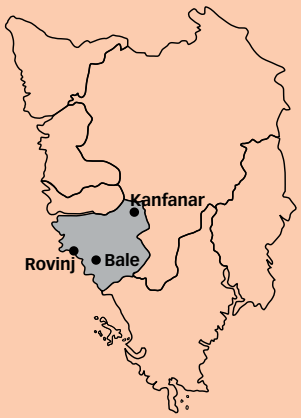
Summer Evenings on the Square
Poreč, Trg slobode, 21:00
06.08. Latino Music: Teddy Lion Selection
10.08. Europe Dances
14.08. Klapska večer / Klapa Concert
16.08. Concert on the Square
18.08. Show Me What You Feel Dance Performance
25.08. Concert: New Folder Band
30.08. Concert on the Square
03.09. Concert: Big Band Poreč

24.07. - 20.08. Funtana
Galerija Zgor Murve, 18-22
Izložba: Povijest razvoja turizma u Funtani / Exhibition: History of the Development of Tourism in Funtana
Ausstellung: Tourismus in Funtana
Mostra: Storia dello sviluppo del turismo a Fontane
01.08. - 31.12. Poreč, Drvored, 08-15
Sajam antikviteta i umjetnosti petkom
Antiques and art fair on Fridays
Antiquitäten - und Kunstmesse am Freitag / Fiera dell'arte e ell'antiquariato al venerdì
01.08. Kaštelir
GramperijadaPotato Festival
01.08. Tar, Lanterna Camp
Solaris Carnival
01.08. Vrsar, Belvedere, 14.00
Waterpolo Cup Vrsar
04.08. Funtana, Trg, 21:00
Dance Show: Studio Dansel
06.08. Tar, Lanterna Camp
Camping Lanterna Day
06.08. Vrsar, Orsera Camp
Camping Orsera Day

08. - 09.08. Sv. Lovreč
Beerfest &Concerts
08.08. Rošini (Tar)
Fešta od angurije
Watermelon Festival
Wassermelonen-Fest
Festa dell'anguria
08.08. Vrsar, Riva, 21:00
Folklore Evening
10.08. Sv. Lovreč
Lovrečeva/Festa di S. Lorenzo
Folk festival/Volksfest
11.08. Funtana, Trg, 21:00
A Capella Evening; Klapa Nevera
11.08. Vrsar, Valkanela Camp
Valkanela Festival
12. - 13.08. Tar, Lanterna
Lanterna Beer Fest
12. - 13.08. Funtana
Naturist Camping Istra
Istra Astro Party
13.08. - 19.09. Poreč
Istarska sabornica
Exhibition: 55. Annale
13. - 14.08. Funtana, Park Šterna-Perila
Čarobna noć / Magic Night
Magische Nacht/Notte magica
14. - 15.08. Vabriga, Santa Marina
Fešta od pedoči/Mussels Festival
Miesmuscheln Fest
Festa delle cozze
14.08. Vižinada
Slatka Istra/Sweet Istria
Süßes Istrien/Istria dolce
14. - 15.08. Vižinada
Sv. Marija Vela / Assumption
Fest der Hl. Maria
Assunzione della Madonna
15.08. Červar-Porat
Velika Gospa / Assumption
Maria Himmelfahrt
Assunzione della Madonna
16.08. Vrsar, Trg Sv. Antona , 21
Iva Gortan & Gordan Gregurović
The Voice of Croatia Concert
18.08. Funtana, Trg, 21:00
Musicals & Evergreens
19. - 22.08. Poreč
Street Art Festival
20.08. Poreč, Peškera, 20:00
Istra Inspirit: Iustitia
20.08. Funtana, Marina, 21:00
Klapska večer/A Capella Evening
21.08. - 19.09. Funtana, Galerija Zgor Murve, 18-22
22. Naiva u Istri
Naive Art in Istria
Die naive Art in Istrien
L'arte naif in Istria
Izložba/Exhibition/Ausstellung/Mostra
22. - 29.08. Poreč
20. Taekwondo Power Camp
22. - 23.08. Funtana, Rotonda
Fešta Sv. Bernarda
Festival of St. Bernard
Hl. Bernard Fest
Festa di San Bernardo
22.08. Vrsar, Riva, 21:00
Folk Group Batana
24.08. Poreč, Eufrazijeva bazilika
Rhapsody Guitar
Guitar Summer School Concert
24.08. Vrsar, Riva, 19:00
Dance Show
25.08. Funtana, Trg, 21:00
Quartet Mascara
29.08. Vrsar, Riva , 21:00
Concert: Klapa Histri

31.08. - 04.09. Tar, Atelier Vidović, 10-13
Tečaj slikanja/Painting Course
Mailkurs/Corso di pittura
31.08. - 13.09. Vrsar, Montraker
Kiparska škola Montraker
School of Sculpture Montraker
Bildhauerschule Montraker
Scuola di scultura di Montraker
03. - 26.09. Poreč, Mala galerija
Exhibition: Miljenko Sepčić, Tobio Rava
04.09. Tar
Međunarodna maratonska utrka
International Marathon Race
Internationaler Marathonlauf
Maratona internazionale
04. - 06.09. Tar
Turistička fešta/Tourist Festival
Touristenfest/Festa turistica
05.09. Poreč, Hotel Pical Beach
Porečki delfin/Poreč Dolphin
Porečer Delphin/ Delfino parentino
Plivački maraton/Swimming marathon
Schwimm-Maraton/Maratona di nuoto
07.09. - 11.09. Vrsar, GŠ Vrsar
Tečaj slikanja/Painting Course
Mailkurs/Corso di pittura
11.09. Vrsar, Vidikovac Sv.Anton
Concert: Blues Brajders
11. - 13.09. Poreč
Giostra, povijesni festival
Poreč Historical Festival
Historische Festival
Festival storico
15.09. Funtana, Trg, 21:00
Night of Mozart, Rossini, Verdi
18. - 26.09. Tar, Lanterna Camp
Oktoberfest by Valamar
19.09. Funtana, Riva, 11-01
Fešta od grmali / Crabs Fest
Grmali Fest / Festa dei granchi
20. - 30.09. Poreč, Žatika
Europsko kadetsko prvenstvo u šahu
European Cadett Chess Championship
20. - 30.09. Poreč
Bike & Gourmet
Biciklističko-gastronomska avantura
Cycling and gastronomic adventure
Fahrrad und gastronomische Abenteuer
Avventure gastronomiche e ciclistiche
21. - 29.09. Vrsar, Saline
Europsko prvenstvo u mini nogometu
Mini Football European Championship
Europameisterschaft im Mini-Fußball
Campionato europeo di calcetto
24.09. - 24.10. Poreč, Galerija Zuccato
Exhibition: Werner Dvornik
25. - 27.09. Poreč, Vižinada
MTB Parenzana
Međunarodna biciklistička utrka
International MTB race
Internationales MTB Rennen
Gara internazionale di MTB
25. - 28.09. Poreč, 07-03
Salsa Festival Poreč
26.09. Kaštelir, Plac
Kuzminja, kulinarsko natjecanje
Cooking show / Kochwettbewerb
Gara culinaria di piatti tipici
27.09. Vižinada
Parenzana
Rekreativni biciklistički maraton
Recreational cycling marathon
Fahrradmarathon für Freizeitsportler
Corsa ciclistica ricreativa
30.09. Vižinada
Sv. Jeronim/St. Jerome
Hieronymus/San Girolamo

ROVINJ



Večer u duhu rovinjske tradicije
Traditional Rovinj Evening
Abend der Rovinjer Tradition
Serata all'insegna della tradizione rovignese Rovinj, Trg Riviera, 20:00
02.08./05.08./06.08./12.08./16.08.
19.08./26.08./30.08./02.09./09.09.

Povorka batana s feralom i večerom u spaciu
Lighted Batana Boat Parade and a dinner at the Spacio
Batanaboote fahrt mit Abendessen in der Schenke
Sfiata di batane con cena allo Spacio Rovinj
Rovinjska obala - Spacio Matika, 19:30
04.08. / 06.08./11.08./ 13.08.
15.08./18.08./20.08./22.08.
25.08./27.08./01.09./03.09.

Mali sajam starina
Small antiques fair
Kleine Antiquitätenmesse
Piccola fiera dell'antiquariato
Rovinj, Trg brodogradilišta
02.08./09.08./16.08./23.08./30.08.
06.09./13.09./20.09./27.09.

Ljetni festival Rovinj
Rovinj summer festival
Sommerfestival Rovinj
Festival d'estate Rovigno
Rovinj, Crkva sv. Franje, 21:00
03.08. /14.08. / 27.08.
09.09. Acco Duo
22.09. Four hand piano
Rovinj, Crkva sv. Eufemije
08.08. Ensemble Bassetto
27.09. Zagreb Quartet
Rovinj, Sv. Katarina, 21:00
19.08. 4 Syrinx flaute
Rovinj, MMC, 21:00
03.09.

Solidarna ekološka tržnica
Common ecological market
Der Öko-Solidaritätsmarkt
Mercato eco-solidale
Rovinj, OŠ Juraj Dobrila, 19-21
12.08./ 26.08. / 09.09. / 23.09.

Zavičajni muzej (Museum) Rovinj
Izložbe/Exhibitions/Ausstellungen/Mostre
02.04.- 30.09. Pablo Picasso: The Lake Collection
18.07. - 12.08. Rovinj Art Colony
04.08. - 30.08. Igor Grubić
11.08. - 10.09. Boris Bućan
15.08. - 18.10. Bruno Mascarelli
01.09. - 30.09. Denis Krašković
01.09. - 30.10. Leonberg City Exhibition

CVU Batana, Rovinj, Exhibitions
08. - 30.08. Đani Celija
05. - 28.09. Saša Četković

Evenings on the Bembo Square
Bale, Trg Tomaso Bembo, 21:00
05. - 07.08. Open air cinema: Review of italian films
08.08. Tourist Board Day (18:30)
10.08. Concert: Band Batana
15.08. Literary evening
18.08. Ethno Concert: Veja
20.08. Concert: Javor
26.08. Concert: Live Music

... - 01.09. Rovinj, Galerija Adris,18-23
Exhibition: Antun Masle
... - 06.09. Rovinj, Eko muzej
Gradnja i popravljanje batana
Building and repairing batanas
Bau und Reparatur eines Batana-Boots
Costruzione e riparazione delle batane
... - 07.09. Bale, Camp Mon Perin
Summer in Mon Perin Camp
23.07. - 31.08. Rovinj, MMC
8. Artexchange: Istrian Art Fair
01.08. Bale, 20:00
Baljanska noć/Bale Night
01. - 08.08. Rovinj, ZT, MMC
14. Festival of the Italian Film Festival
01.- 04.08. Bale, La Musa, 21:30
Last Minute Open Jazz Festival
01.08. Rovinj, Trg Brodogradilišta,
Rovigno baila latino
08.08. Rovinj, Trg maršala Tita
Noć sv. Lovre/Night of St. Lawrence
Nacht des Hl. Laurentius
Notte di S.Lorenzo
08.08. Bale, Histria Aromatica
Noć sv Lovre/Night of St. Lawrence
Nacht des Hl. Laurentius
Notte di S. Lorenzo
09.08. Rovinj, Ulica Grisia
One Day Exhibition Grisia
10.08. Rovinj, Trg maršala Tita, 20:30
HKD Franjo Glavinić & KUD Stjepan Žiža
11.08. Rovinj, Trg maršala Tita, 20:30
Choir Nuvola & KUD Plesarin
12.08. Rovinj, ZajednicaTalijana, 21:00
Butemola in canto:
Tradicionalni rovinjski susreti
Traditional Rovinj Meetings
Traditionelles Treffen in Rovinj
Tradizionali appuntamenti rovignesi
12.08. Rovinj, Trg maršala Tita, 20:30
GK Roxanne
Dance performance
13.08. Rovinj, Trg maršala Tita, 20:30
Arabesque & Zumba Le*Iras
Dance performance
14. - 16.08. Bale, MMC Ulika
Exhibition: Cactus Day
14.08. Rovinj, Trg maršala Tita, 20:30
Rovinjske mažoretkinje
Rovinj Majorettes
16.08. Bale, Camp Colone, 19:00
Ribarska fešta/Fisherman festival
Fischermanns/FestFesta dei pescatori
17.08. Rovinj, Trg maršala Tita
Dan srpske kulture
Serbian Culture Day
Tag der serbischen Kultur
Giornata della cultura serba
18.08. Rovinj, Zajednica Talijana, 21 h
Evening of romance: Biba&Vlad
18.08. Dvigrad, 19:30
Istra Inspirit: Morganovo blago
Captain Morgan's Treasure
Kapitän Morgans Schatz
Tesoro del capitano Morgan

18.08. Bale, MC Ulika, 19:30
Exhibition: Amart
18.08. Bale, 21:00
GO Undercover Night Trekking
21. - 30.08. Rovinj, Hotel Valdaliso
Yomad: Yoga, music and dance festival
21. - 22.08. Rovinj
Rovinjska noć / Rovinj Night
Rovinjer Nacht / Notte rovignese
22.08. Rovinj, Zajednica Talijana, 21 h
Traditional Rovinj Meetings
22.08. Bale, Trg La Musa, 22:00
AXA kup MTB kup Istra county 2015:
XC Bale under the stars MTB race
24. - 29.08. Rovinj, Crkva sv.
Eufemije, Adris Hall
Chorus inside Croatia
Međunarodni festival zborova natjecateljskog karaktera / International choir competition festival / Internationales Chorfestival mit Wettkampfcharakter / Festival internazionale dei cori a carattere competitivo
28.08. Rovinj, Crveni otok
Concert: Ronald Braus & Guests
28.08. Rovinj, Poljana na brijegu, 20:30
Concert: Chamber Choir Rubino
01 - 05.09. Rovinj
Blitz International
Festival izvedbenih umjetnosti
Performance art festival
Festival der ausführenden Künste
Festival delle arti sceniche
04.09. Bale, MC Ulika, 20:00
Exhibition:Magic Photo 2015
06.09. Rovinj, Trg maršala Tita
12. In honor of St. Eufemia
Koncert popularne duhovne glazbe
Concert of popular sacral music
Konzert der populären christlichen Musik/Concerto di musica popolare spirituale
12.09. Rovinj, Crkva sv. Eufemije, 20:30
Susret pjevačkih zborova Sv. Eufemiji
Meeting of Choirs in St. Euphemia
12.09. Rovinj, Gradski akvatorij
Plivački maraton/Swimming marathon
Schwimmmarathon/Maratona di nuoto
12.09. Bale, CampMon Perin, Colone,
Fischerman GameContest
13.09. Rovinj i okolica
13. krug oko Rovinja
Rovinj Tour/Runde um Rovinj
Giro attorno a Rovigno
MTB vožnja/ MTB ride
15.09. Rovinj
Plivački i trkački maraton
Swimming and running marathon
Schwimm- und Radmarathon
Maratona di nuoto e corsa
16.09. Rovinj
Sv. Eufemija/St. Euphemia
Hl. Euphemia/S. Eufemia
19.09. Rovinj, ZajednicaTalijana, 19:00
Serata in famiglia
19. - 20.09. Rovinj, Trg m. Tita
5. Oldtimer Night Cup St. Eufemia
24. - 27.09. Rovinj, exTDR
8. Weekend Media Festival
27. - 28.09. Rovinj, MMC
Bijeli lav - White Lion
Međunarodni festival podvodnog filma i fotografije / International underwater film & photo festival / Festival des Unterwasserfilms und Unterwasserfotografie / Festival del film e della fotografia subacquea

PULA/MEDULIN

Ljeto u Areni
Estate in Arena
Summer in the Arena
Sommer in der Arena
04.08. Rossini: Il Carro di Tespi - L'Italiana in Algeri (Opera)
08.08. Bijelo dugme
09.08. Glenn Miller Orchestra
11.08. Tony Cetinski
26.08. Dimensions Festival
05.09. Renzo Arbore
12.09. David Gilmour

Spectacvla Gladiatoria
Ulična animacija | Street animation
Straße Animation | Animazione
Pula, Town Centre, 21:00
04.08. / 06.08. / 13.08.
19.08. / 26.08. / 03.09.

Spectacvla Antiqva
Gladijatorske borbe|Gladiators fights
Gladiatorenkämpfe|Lotte dei gladiatori
Pula, Arena, 20:30
05.08. / 07.08. / 14.08.
20.08. / 27.08. / 04.09. / 09.09.

Tradicijske večeri na rivi
Traditional evenings
Traditioneller Abend
Serate tradizionali
Fažana, Riva, 20:00
05.08. / 12.08. / 19.08.
26.08. / 02.09. / 09.09.

Fažanski sutoni
Fažana's Twilights
Dämmerung von Fažana
Tramonti fasanesi
Classical music concerts
Fažana, Sv. Kuzma i Damjan, 21:30
03.08. / 17.08.

Ulysses Theatre
Brijuni, Mali Brijun
05.08. Dnevnik jednog luđaka
06.08. Boris, Ratko i Milena
08.08. Amira Medunjanin
12.08. Glumac...je glumac...je glumac
14. - 22.08. Antigona
23.08. Classical Music Concert

Istrian Hand Made Fair
Pula, Forum, 20:00 - 23:00
03.-04.08. / 10.-11.08. / 17.-18.08.
24.-25.08. / 31.08.-01.09.
07.-08.09. / 14.-15.09.
Premantura, Placa, 20:00 - 23:00
06.08. / 14.08. / 20.08.
27.08. / 03.09. / 10.09.
Medulin, Riva, 20:00 - 23:00
07.08. / 13.08. / 21.08.
28.08. / 04.09. / 11.09.

Istra Gourmet
Premantura, Placa, 20:00 - 23:00
03.08. / 10.08. / 17.08. / 24.08.
31.08. / 07.09. /14.09.
Medulin, Riva, 20:00 - 23:00
04.08. / 11.08. / 18.08. / 25.08.
01.09. / 08.09. / 15.09.

Hand Made by Markat
Pula, Tržnica, 09:00 - 13:00
07.08. / 21.08. / 04.09. / 18.09.

Istrafešt by Night
Pula, Tržnica, 20:00 - 23:00
14.08. / 07.08. / 21.08. / 28.08.
03.09. / 10.09. / 17.09. / 24.09.

Istra Mix: Souvenirs and Gourmet
Pješčana Uvala, Placa, 20:00
02.08. / 09.08.

Antiques Fair
Medulin, Riva, 18:00
05.08. / 12.08. / 19.08.
26.08. / 02.09. / 09.09.

Peninsula of Joy
Festival komorne glazbe
Chamber music festival
Kammermusikfestival
Festival di musica da camera
Pula, Sveta Srca, 21:00
06.08. / 13.08. / 20.08. / 27.08.

Kreativna čarolija Istre
Creative magic of Istria
Kreativer Zauber von Istrien
Magia creativa dell'Istria
Medulin, Riva, 19:00 08.08. / 17.08.
Premantura 18.08.
Pula, Flanatička ulica
11.-12.08. / 24.-26.08. / 07.-08.09.

02.08. Medulin, Riva, 22:00
Concert: Klapa Škerac
02.08. Pula, Kaštel, 21:30
Performance: Zijah Sokolović
03.08. Pula, Forum, 21:00
Salsa Party
03. - 11.08. Pula
14. Arena International
Music workshops and concerts
03.08. Medulin, Riva, 21:30
Evening of istrian folklore
KUD Mendula
04.08. Banjole, Portić, 20:00
Banjole Night
04.08. Peruški (Marčana)
Blue Night
04.08. Pula, Forum, 21:00
Concert:Elis Lovric
04.08. Pula, Kaštel, 21:30
Concert: Hladno pivo
04.08. Ližnjan, 21:00
GO UndercoverNight Trekking
04.08. Galižana
Tastings of traditional food
05.08. Premantura, Placa, 21:00
Premantura Energy Night Express
05.08. Pula, Portarata, 21:00
Rock evergreen: Fault
05.08. Pješčana Uvala, 09:00
Swimming marathon
05.08. Peroj (Vodnjan), Placa
Plesna večer/Dance evening
05.08. Pješčana Uvala, 21:00
Pješčana Uvala Night
06.08. Pješčana Uvala, 20:00
Evening of a capella groups & guitars
06.08. Pula, Forum, 20:30
Pula City Wind Orchestra
06.08. Ližnjan, Uvala Salbunić, 22:00
Live Concert: Eviva

08.08. Pula, Šijanska šuma, 17:00
AXA Cup: 2015 XC Šijanska šuma
08.08. Pula, Caffe bar Q-time, 21:30
Salsa-latino Party
09.08. Fažana, Riva, 19:00
Ča ribari znaju
Things that fishermen know
Was die Fischer wissen
Cosa sanno i pescatori
09.08. Premantura, Placa, 22:00
Concert: Klapa Škerac
09.08. Vodnjan, Galerija El Magazein,
Exhibition: Salvo Ligama: 8 bit
10.08. Premantura, Placa, 20:00
Lovrečeva - St. Lawrence's Day
10.08. Pula, Forum, 21:00
Ethno Concert: Šćike
10.08. Vodnjan, Narodni trg
Town's Day / Tag der Stadt
10.08. Pula, Dom HB, 21:00
Jazzbina Summer Jazz
10.08. Medulin, Riva, 21:30
Istrian folklore KUD Mendula
11.08. Pula, Portarata, 21
Rock Evergreen Concert:Fault
11.08. Medulin, Riva, 21:00
Concert: Orchestra Medulin
11.08. Vodnjan, Palača Portarol
Homage to Sergio Endrigo
12.08. Pula, Forum, Portarata,
Predstavljanje istarske tradicijske baštine / Presentation of Istrian traditional folklore heritage / Präsentation der istrischen Tradition und Kulturerbes
12.08. Pula, Portarata, 21 h
Evergreen concert: Ad Libitum
12.08. Vodnjan, Palača Portarol, 21 h
Literary evening: Marko Lukić
13. - 17.08. Štinjan, Fort Punta Christo
Future Nature Festival: Elements 2015

15.08. Pula, Tržnica, 09:00 - 13:00
Eco Fair/Eco Messe/Fiera Eco
15.08. Pula, PPMI, 21:30
Concert: Marijan Ban & Diktaktori
15.08. Pula, Forum, 21:00
Concert:Elis Lovric
15.08. Vodnjan, Trg Statuta, 18:00
Evenings of the tradition
16.08. Krnica (Marčana)
Rokova/St. Rock/Hl. Rochus/S.Rocco
16.08. Vodnjan, Iza zvonika, 21:00
Favelà, Literary contest in dialect
Premio letterario in dialetto dignanese
16.08. Pula, Forum, 21:30
Visualia Festival: 3D Mapping Night
16.08. Medulin, Riva, 22:00
Concert:Klapa Škerac
16.08. Medulin, 12:00
Ex tempore Medulin Art
16.08. Vodnjan, Palača Portarol, 09-15
Ceramics decoration
17.08. Pula, Forum, 21:00
Salsa Party
17.08. Pula, Dom HB, 21:00
Jazzbina Summer Jazz
17.08. Medulin, Riva, 21:30
Istrian Folklore: KUD Mendula
18.08. Pula, Forum, 20:30
Evening of folklore: SAC Uljanik
18.08. Medulin, Riva, 21:00
Concert: Orchestra Medulin
19.08. Barban
Ansamble Marco Polo
19.08. Premantura, Placa, 21:00
Premantura Energy: Manuel Lupen
19.08. Pula, PPMI, 21:30
Food eliminator performance
19.08. Peroj (Vodnjan), Placa, 20:30
Let's Waltz! Zaplešimo valcer!
20.08. Pula, Forum, 21:00

Medulinsko koncertno ljeto
Medulin Concert Summer
Meduliner Konzertsommer
Estate concertistica a Medulin
Medulin, Crkva Sv. Agneze, 21:00
13.08. Piano duo folklore & harmony
18.08. Italian delights
22.08. Clarinet Concert
26.08. Rossini forever
01.09. Evening of French Composers
02.09. Trio romantico
09.09. The Young Musician
12.09. Violin concert

15.07. - 15.08. Galižana
Gallart: Dani otvorenih vrata crkvi
Open door days of churches
Tag der offenen Tür der Kirchen
Giornate delle chiese aperte
16.07. - 31.08. Fažana
Crkva sv. Kuzme i Damjana
Izložba sakralne umjetnosti
Sacral art exhibition
Ausstellung Sakraler Kunst
Mostra d'arte sacra
15.06. - 04.09. Medulin, Pješčana Uvala, Banjole, Premantura, 17-24
Medulin Art Fair
10.07. - 23.08. Pula, MSUI, 11-21
Exhibition: Bojan Šumonja
01.08. Štinjan, Punta Christo, 21:00
Showcase - Electronic music festival
01.08. Fažana, Riva
Fešta od sardela/Pilchard festival
Sardellenfest/Festa delle sardelle
01.08. Puntera (Barban)
Puntera Village Day
01.08. Puntice (Ližnjan)
Ližnjan Night

06.08. Medulin, Riva, 20:00
Jed Bakers: Rockabilly
06.08. Pula, Kaštel, 21:30
Concert: Frajle
06.08. Pula, Trg Sv. Tome, 21:00
Jazz in zone
06.08. Barbariga, 20:30
Concert: Orkestar Stanko Mihovilović
07.08. Pula, Forum, 21:00
Ethno: Franko Krajcar & Indivia
07.08. Štinjan, 21:00
Štinjan Night
07.08. Pula, Kaštel, 21:30
Concert: Urban
07.08. Pula, Uspon De Ville, 20-23
DJ Program: Youth On Rise
07.08. Medulin, Placa, 20:00
Medulin Traditional Evening
07.08. Vodnjan, Galerija El Magazein
Homage to Fabrizio de André
07.08. Galižana, Veliki trg, 21:00
A Galisan se mori doi volte
Theatrical performance
08.08. Hrboki (Barban)
Hrboki Village Day
08.08. Vodnjan, Narodni trg
Bumbarska fešta/Festa dei Bumbari
08.08. Pula, Forum, 20:00
50. smotra narodne glazbe i plesa Istre
Folk music and dance festival / Revue der Volksmusik und Tänze Istriens
Festival di musica e danza popolare dell'Istria
08.08. Nezakcij, Valtura, 20:00
Epulon - Staging of the Histri everyday life / Inszenierung und Vorstellung des Alltag der Histrier
08.08. Štinjan, Punta Christo
Music Event: Slurp!

13.08. Ližnjan, Uvala Salbunić, 22:00
Acustic performance: Three Kings
13.08. Premantura, Placa, 21:00
Premantura Energy: Ty Le Blanc & band
13.08. Pula, Trg Sv. Tome, 21:00
Jazz in zone
13.08. Pula, Forum, 21:00
Pula City Wind Orchestra
13.08. Barbariga (Vodnjan), 20:30
Jazz Concert: Alba & Leo
14.08. Pomer, Trg, 20:00
Pomerska noć / Pomer Night
14.08. Pula, Forum, 21:00
Franko Krajcar & Indivia Acustic
14.08. Štinjan (Pula), 20:30
Brodet Cup
14.08. Pula, Uspon De Ville, 20 - 23
Youth On Rise: Dj program
14.08. Pula, PPMI, 21:30
Concert: Crvena jabuka
14.08. Medulin, Placa, 20:00
Medulin Traditional Evening
14.08. Vodnjan, Cr. G. Karmelske 21
Concert: Choir of the Italian Community of Vodnjan
14.08. Peroj (Vodnjan), Placa, 21:00
Let's Dance!
15.08. Medulin, Riva, 20:00
Šišan & Valtura (Ližnjan)
Fažana, C. Sv. od Karmela, 20
Velika Gospa
Feast of the Assumption
Maria Himmelfahrt
Assunzione della Vergine
15.08. Pula, Caffe bar Q-time, 21:30
Salsa-latino Party
15.08. Galižana (Vodnjan)
Fešta od puži/Snail festival
Schneckenfest/Festa delle cioche

Promenade Concert:Evergreen Quartet
20. - 22.08. Pula
17. Media Mediterranea
Expressive Culture Festival
20.08. Pula, Portarata, 20-21
Rhythmics evening
20.08. Ližnjan, Uvala Salbunić, 22:00
Live Concert: Duo Impresija
20.08. Medulin, Riva, 20:00
Summer Night Party Night Express
20.08. Pula, PPMI, 21:30
Tamara Obrovac & Transhistria
20.08. Pula, Trg sv. Tome, 21:00
Jazz in zone
21.08. Pula, Portarata, 20:30
Meeting of majorettes / Majorettes Treffen / Incontro di majorettes
21. - 23.08. Barban
Trka na prstenac/Tilting at the ring
Ringstechen/Giostra dell'anello
21. - 22.08. Vodnjan
15. Leron - Međunarodni festival folklora / International folklore festival
Internationales Folkorefestival
Festival folcloristico internazionale
21.08. Pula, Uspon De Ville, 20-23
Youth On Rise: Dj program
21.08. Medulin, Placa, 20:00
Medulin Traditional Evening
22.08. Medulin, Bijeca Beach, 11:00
Picigin Open
22.08. Valbandon, Beach, 18 - 24
Valbandon ispod čripnje
Valbandon under the baking lid
Valbandon unter der Tonglocke
Valbandon sotto la campana
22.08. Pula, Town Centre, 21 - 02
Pulska noć/Pula Night
Nacht von Pula/Serata di Pola

22.08. Jadreški (Ližnjan)
Jadreški Fest
22. - 28.08. Pula, PPMI
Pula Film Festival at the Kaštel
23.08. Fažana, Riva, 09:00
Mali kreativci/Little creative artists
Kleine Kreative/Piccoli creativi
23.08. Medulin, Riva, 22:00
Concert: Klapa Škerac
24. - 30.08. Pula, Monumenti
21. Croatia Bike Week
24.08. Pula, Portarata, 21:00
Evergreen concert: Val Acustic
24.08. Medulin, Riva, 21:30
Istrian folklore KUD Mendula
25.08. Galižana (Vodnjan), 21:00
GO undercover night trekking
26. - 30.08. Štinjan, Fort Punta Christo: Dimensions Festival
26.08. Pula, Forum, Portarata, 19:30 - 20:30 - Presentation of Istrian traditional folklore heritage Präsentation der istrischen Tradition und Kulturerbes
27. - 29.08. Pula, MSUI
Audioart 05: International festival of experimental and improvised music
27.08. Ližnjan, Uvala Salbunić, 22:00
Live Concert: Duo Fantasy
27.08. Pula, Trg Sv. Tome, 21:00
Jazz in zone
27.08. Pula, Forum, 21:00
Evergreen Quartet &Klapa Teranke
28.08. Pula, Uspon De Ville, 20 - 23
Youth On Rise: Dj program
28.08. Medulin, Placa, 20:00
Medulin Traditional Evening
29. - 30.08. Pula, PPMI
Summer Wine Festival
29.08. Rt Kamenjak
Full Moon: Kajak, Bike &Walk
29.08. Medulin
Brodetto Cup
30.08. Fažana, Riva, 20:00
Rapsodija u plavom/Rhapsody in Blue
31.08. Pula, Forum, 21:00
Salsa Party
01.09. Pula, Portarata, 21:00
Evergreen concert:Val Acustic
01.09. Pula, Muzil, 21:00
GO UndercoverNight Trekking
02. - 06.09. Štinjan, Fort Punta Christo: Outlook Festival
03.09. Pula, Forum, 21:00
Rock Evergreen Concert:Fault
04.09. Pula, Portarata, 19:30 - 21:00
Pula pleše/Pula is dancing
04.09. Pula, Uspon De Ville, 20-23
Youth On Rise: Dj program
05.09. Sutivanac (Barban)
Sutivanjica Folk Festival
05.09. Pula, Portarata
Pula Pleše/Pula tanzt/Pula danza
05.09. Medulin
Craft Beer Festival
10. - 12.09. Vodnjan
Sports Festival
11.09. Pula, Uspon De Ville, 20 - 23
Youth On Rise: Dj program
12. - 13.09. Banjole, 10:00
Brodet Cup Banjole: Tennis
12.09. Pula, Lungomare, 18:00
Pulska Xica
13.09. Medulin, KK Medulin, 14:00
Finale kupa Istre u preponskom jahanju / Istrian Cup Finals in equestrian show jumping / Finale Cup Istriens im Hindernisrennen / Finale della coppa d'Istria di equitazione

13.09. Peroj (Vodnjan)
Bicycle tour in Peroj
18. - 19.09. Barban
7. BOS: Barban Trade Fair
19.09. Pula, Tržnica, 09:00 - 13:00
Eko sajam / Eco Fair / Eco Messe
19. - 20.09. Fažana, Skate park, 16:00
Vladimir Skate Film Festival
19.09. Fažana, Riva, 16:00
To Fažana with love
Dani srpske kulture
Days of Serbian culture
Tage der serbischen Kultur
Giornate della cultura serba
19.09. Divšići (Barban)
South on two wheels bike ride
19.09. Barban
10. FESS: Fešta smokve i smokvenjaka
Feast of fig and fig cake / Fest der Feigen und des Feigenprodukte
Festa del fico e del dolce di fichi secchi
19.09. Fažana, AC BiVillage, 10:00
BiVillage Adventure Race
Trekking & MTB races
20.09. Pula
Ironman 70.3
Međunarodna triatlon utrka izdržljivosti
International triathlon endurance race
Internationale Triathlon-Rennen
Gara internazionale di triathlon
26.09. Fažana, Crkva Sv. Kuzme i Damjana, 18:00
Dan Fažanske župe
Day of Fažana's Parish
Tag der Pfarre von Fažana
Giornata della Parrocchia fasanese
27.09. Pula, AC Stoja, 10:00
Škrapula

LABIN/RABAC

LAR: Labin Art Republika
Noćni razgled grada
Night tour of the Labin Old Town
Nächtliche Stadtbesichtigungin der Altstadt von Labin/Visita notturna al centostorico di Albona
Labin, Stari grad, 21:30 - 23:00
04.08./11.08./18.08.
25.08./01.09./08.09.

Klasično ljeto Labin
Classical Summer Labin
Klassischer Sommer Labin
Estate classica Labin
Labin, Župna crkva, 21:00
05.08. Violinski recital / Violin Recital
Violine-Rezital/Recital violinistico
19.08. Flauto magico
26.08. Gradski orkestar Labin
Labin Town Orchestra/Stadtorchester
Labin/Orchestra cittadina Labin

Trio Boom
Glazba i zabava
Music and entertainment
Musik und Animation
Musica e intrattenimento
Rabac, Šetnica
04.08./06.08./11.08.
18.08./25.08./27.08.

01.07. - 01.08. Labin, Grad. galerija
Exhibition: Nives Kavurić-Kurtović
06.08. Labin, Stari grad, 21:00
Labin Art Republika: Pra Priče
Dječja kazališna predstava
Theatrical performance for children
Theatervorstellung für Kinder
Rappresentazione teatrale per bambini
07.08. Labin, Stari grad, 21:30
Labin Art Republika: Sladoled
Kazališna predstava / Theatrical performance / Theatervorstellung
Rappresentazione teatrale
08.08. Labin, Stari grad, 21:00
Concert: Town Orchestra Labin
09.08. Rabac, Riva, 20:00
Noć uličnih svirača i zabavljača / Night of the street musicians and entertainers / Nacht der Straßenmusiker und Unterhaltungskünstler / Notte dei musicisti e giocolieri di strada
13.08. Rabac, Riva, 21:30
Concert: Klapa Šufit
13.08. Labin, Stari grad, 21:30
LAR Concert: Putokazi
14.08. Rabac, Riva, 16:00 - 23:00
Bio market, sajam ekoloških proizvoda
Ecological products fair
Messe von Biowaren
Fiera dei prodotti ecologici
14.08. Labin, Župna crkva, 21:00
LAR Concert: Alfredo Tisocco
15.08. Labin, Stari grad, 08:00
Planinarski pohod na Skitaču
Mountaineering to Skitača
Bergsteigen nach Skitača
Camminata alpinistica Schitazzi
15.08. Labin, Stari grad
Dan Grada Labina
Town of Labin Celebration
Tag der Stadt Labin
Giornata della città di Albona
19.08. Rabac, Riva, 21:30
Sweet Home Entertainment evening
20.08. Labin, Stari grad, 21:00
LAR: Zuhra Show
Stand-up comedy
21.08. Rabac, Riva, 20:00-23:00
Istrian Lifestyle
Hand Made & Gourmet Fair
27.08. Labin, 21:30
Elis Lovrić: Kanat od mora
Premijera dramsko-glazbene priče
Musical-dramatic performance
Premiere einer musikalische-dramatischen Geschichte / Rappresentazione drammatico-musicale
04.09. Rabac, Riva, 20:00-23:00
Istrian Lifestyle
Hand Made & Gourmet Fair
17. - 20.09. Rabac
Državno prvenstvo za kadete klasa Optimist/Sailing Regatta:
Youth Croatian championship in Optimist class/Segelregatta: Kroatische Kadettenmeisterschaft in Klassen Optimist/Regata di vela: Campionato nazionale per i cadetti delle classi Optimist

SREDIŠNJA ISTRA
CENTRAL ISTRIA
ZENTRALISTRIEN
ISTRIA CENTRALE

Antiques
Sajam antikviteta/Antiquities fair
Messe für Antiquitäten
Fiera dell'antquariato
Oprtalj, Starogradska jezgra
09.08./13.09.

Motovun Expo '15
Sajam unikatnih istarskih suvenira
Fair of Istrian souvenirs
Messe einzigartiger Souvenirs
Fiera di suvenir autoctoni
Motovun, 28.08./09.09.

18.06. - 15.10. Pazin, Kaštel, 10-13
Muzejski četvrtak/Museum Thursday
Museums Donnerstag/Giovedì
museale/Edukativno-kreativni program
Creative and educational program
Kreatives Bildungsprogramm
Programmi educativo-creativi
01.07. - 31.08. Buzet, 11:00
Šetnja srijedom
Wednesday walk
Spaziergang am Mittwoch
Passeggiata del mercoledì
22.07. - 31.08. Pazin, Muzej
Exhibition: Luka Petrinjak
31.07. - 02.08. Pićan
Legendfest
Festival narodnih priča, legendi i mitova Istre
Festival of Istrian folk tales, legends and myths
Festival volkstümlicher Erzählungen, Sagen und Mythen Istriens
Festival delle leggende, dei miti e delle storie dell'Istria
01.08. Pazin, Trg slobode
Rim 2015
04.08. Trviž
Večer hrvatskih klapa
Croatian harmony singing groups
Kroatischen Sängergruppen
Serata delle klape croate
06.08. Pazin, Kaštel, 20:00
Istra Inspirit: Jules Verne
Bijeg iz kaštela
Escape from the castle
Die Flucht aus dem Kastell
La fuga dal castello
07.08. Pazin, Kaštel
Festival fantastične književnosti
Festival of Science Fiction Literature
Festival der phantastischen Literatur
Festival della letteratura fantastica

07. - 09.08. Svetvinčenat
Srednjovjekovni festival
Medieval Festival
Mittelalterfestival
Festival medievale
08. - 09.08. Motovun
Motovun Day
08.08. Motovun
Balinjerada: trka s karićima
Wheelbarrow race
Schubkarren Wettrennen
Gara di veicoli a baliniere
08.08. Semić (Lupoglav)
Lovrečeva - Pučka fešta / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
09. - 15.08. Pazin, Kaštel
Festival 7 dana stvaranja
7 Days of Creativity Festival
7 Tage schopferische Tatigkeiten
Sette giorni di creatività
Workshops, concerts..
09.08. Motovun
Svečana sjednica i pučka fešta
Festive meeting and folk festival
Feierliche Sitzung und Volksfest
Seduta solenne,festatradizionale
13.08. Svetvinčenat, Kaštel, 20:00
Istra Inspirit
Vještica Mare / Mare the Witch
Die Hexe Mare /Maria, la strega
15.08. Cerovlje
Vela Sveta Marija
Feast of the Assumption
Maria Himmelfahrt
Assunzione della Vergine
15.08. Kringa (Pazin)
Vela Sveta Marija
Feast of the Assumption
Maria Himmelfahrt
Assunzione della Vergine

27. - 29.08. Žminj
Bartulja - Pučka fešta / Folk festival
Volksfest / Festa popolare
27.08. Buzet, Old Town, 18:30
Istra Inspirit: Buzet po starinski
Old Buzet / Altertümliches Buzet
Pinguente all'antica
30.08. Sv. Petar u Šumi
Smotra starocrkvenog pučkog pjevanja
Old-fashioned church singing festival
Folklorefestival des altkirchlichen
Volksgesangs / Rassegna del canto
popolare religioso
30.08. Zrenj (Oprtalj)
Međunarodni susret harmonikaša
Harmonica players meeting
Internationales Treffen der Akkordeon
Musiker / Festival internazionale di
fisarmonicisti
11.09. Buzet
Petkotina Alternative Music Festival
12.09. Buzet, 15:00
Subotina Cycle Race
13.09. Buzet, Old Town, 12 - 24
Subotina po starinski
Subotina in an old fashioned way
Sonnabend der alten Bräuche
Subotina all'antica
18.09. - 20.09. Buzet
Buzetski dani / Buzet Days
Buzeter Tage/Giornate pinguentine
Međunarodna brdska auto-utrka
International speed hill-climb car race
Internationales Bergen-Autorennen
Gara automobilistica montana
27. - 29.09. Žminj, Zad kaštela
Izložba kaktusa
Cactus Exhibition
Kaktus Austellung
Mostra dei cactus

29.09. Žminj
Dan Žminja
Žminj Celebration Day
Tag der Gemeinde Žminj
Giornata del Comune di Gimino

Dani tartufa u Istri
Truffle days in Istria
Trüffeltage in Istrien
Giornate del tartufo in Istria

12.09. Buzet, Trg Fontana
Subotina uz divovsku fritadu s tartufima / Subotina with Giant Truffles Omelette / Subotina beim Riesenrührei mit Trüffeln / Subotina in concomitanza della frittata gigantesca con tartufi
20.09. - 01.11. Livade
Dani Zigante tartufa
Zigante Truffle Days
Zigante Trüffeltage
Giornate del tartufo Zigante
24.10. Motovun
VI. TeTa
Festival terana i tartufa
Teran and truffle festival
Teran und Trüffel Festival
Festival del terrano e del tartufo
24.10. - 25.10. Livade
XXII. Tuberfest
01.11. - 11.11. Momjan
Dani momjanskog muškata i tartufa
Days of Momjan Muscat and Truffles
Tage des Muskats und der Trüffeln
Giornate del moscato e del tartufo
07.11. - 08.11. Buzet
Vikend tartufa
Truffle Weekend
Trüffelwochenende
Weekend del tartufo

Sajmovi u Istri
Fairs in Istria
Jahrmärkte in Istrien
Fiere in Istria

... u mjesecu | ... of the month
... im Monat | ... del mese

Bale (Valle) & Barban (Barbana)
druge subote/second Saturday/jeden zweiten Samstag/ogni secondo sabato
Buje (Buie)
prve srijede/first Wednesday
jeden ersten Mittwoch/primo mercoledì
Buzet (Pinguente)
prvog petka i trećeg četvrtka/first Friday and third Thursday/jeden ersten Freitag und jeden dritten Donnerstag
primo venerdì e terzo giovedì
Kaštelir (Castellier)
petkom/Fridays/freitags/venerdì
Labin (Albona)
treće srijede/third Wednesday/jeden dritten Mittwoch/ogni terzo mercoledì
Pazin (Pisino)
prvog utorka/first Tuesday
jeden ersten Dienstag/ogni primo martedì
Svetvinčenat (Sanvincenti)
treće subote / third Saturday
jeden dritten Samstag/ogni terzo sabato
Višnjan (Visignano)
posljednjeg četvrtka/last Thursday
jeden letzten Donnerstag/ultimo giovedì
Vodnjan (Dignano)
prve subote / first Saturday
jeden ersten Samstag/ogni primo sabato
Žminj (Gimino)
svake druge srijede/every other Wednesday/jeden zweiten Mittwoch
ogni secondo mercoledì

FEEL THE POTENTIAL
BE UNSTOPPABLE
BE CUBE

ISTRIA & CUBE
THE BEST SOLUTION FOR YOUR HOLIDAY

Istria offers everything you need. Beautiful landscape, sea and gorgeous trails. The only thing you need to bring is your bike. You don't know which one to choose and the best is still not good enough for you? Then the brand new super exclusive C68 27.5 SLT is what you are looking for to go all out on the trail. The completely new state-of-the-art 27.5" full carbon chassis, Agile Ride Geometry and Efficient Trail Control kinematics set the framework for a bike that seems to know no limits. We are convinced that you can't get lighter, tougher and better.

CUBE

Park skulptura
Sculpture park
Skulpturenpark
Parco delle sculture

Dušan Džamonja
Vrsar - Funtana, Valkanela
VII - VIII: 09 - 20
IX - X: 09 - 19
XI - XII: 09 - 17

Park sardela Pilchard Park
Fažana

Aleja glagoljaša
Glagolitic Alee
Roč - Hum

Dubrova
Labin

Park kažuna
Kažuni theme park
Vodnjan

Boškarin Boscarin
Fabci, Fabci 28
+385 (0)52 462 129
+385 (0)91 5561 021
MIN. 15 persons

Višnjan, Zagrebačka 21
Stancija Boškarin
+385 (0)91 5272 683
MIN. 30 persons

Polja lavande
Lavender Fields
Lavendel-Felder
Campi di lavanda

Vižinada, Vrbani 3
Lavanda Oklen
+385 (0)98 9913 787

Svetvinčenat, Pekici 1
Aleksandra Pekica
+385 (0)99 5156 666

Špilje Caves
Höhlen Grotte

Brtonigla, Mramornica
+385 (0)99 2502 958
VIII: 10 - 18
IX: 10 - 17
X - XII:

Žminj, Feštinsko kraljevstvo
+385 (0)91 5616 327
VIII - IX: 10 - 18
IX: 10 - 17, X: 10 - 16
XI - XII: 11 - 14

Poreč, Nova Vas, Baredine
+385 (0)52 421 333
VIII: 09.30 - 18, IX: 10 - 17
X: 10 - 16, XI - XII: 11 - 14

& Traktor Story
Izložba starih traktora
Old tractors exhibition
Ausstellung von Oldtimer
Traktoren
Mostra di trattori antichi

Pazin, Pazinska jama
+385 (0)52 623 054
VIII - 15. IX: 10 - 18
IX - XII:

Adrenalinski parkovi
Adrenaline parks
Adrenalin Parks
Parco adrenalina

Umag, Camping Stella Maris
+385 (0)98 217 265
VIII - 15.IX: 17 - 21
16.IX - XII:

Glavani, Barban (6 km)
+385 (0)98 224 314
VIII - IX: 09 - 20
X - XII: 10 - 18

Zip-Line (220 m)
Pazin, Pazinska jama
+385 (0)91 1683 126
VIII - X: 12 - 20

Go-kart
Umag, Kart-kart Cross
+385 (0)91 5333 070
VIII: 10 - 22, IX:

Tar - Poreč, Motodrom
+385 (0)98 290 721
VIII - 15.IX: 10 - 23

Pula, Green Garden
+385 (0)98 723 455
VIII: 08 - 23
IX - X: 08 - 21, XI - XII:

Aquapark Aquacolors
Poreč
+385 (0)52 219 671
VIII: 10 - 20

Svjetleći divovi
Lighting Giants
Leuchtende Giganten
Giganti luminosi
Pula, Riva/Uljanik
21:00, 22:00, 23:00, 24:00

Dinosaur Park Funtana
+385 (0)52 445 327
VIII: 10 - 19
IX: 10 - 19

Rino's Farm Kaštelir
+385 (0)92 2267 133
VIII - 15.IX: 1 2 3 4 5 6 7: 15 - 21
16.IX - 31.XII: 6 7: 14 - 19

Mini Croatia Rovinj
+385 (0)91 2068 885
VIII: 09 - 19
IX - X: 09 - 18

Park Histria Aromatica
Golaš (Bale), Pižanovac bb
+385 (0)52 355044
VIII: 09 - 19
IX: 09 - 19, X - XII:

Kamenjak
House of Nature
Premantura
+385 (0)52 575 287
VIII: 09 - 22, IX: 09 - 21
X - XII: 07 - 15

Brijuni National Park
+385 (0)52 525882, 525883
VIII: (08 - 21), IX: (08 - 20)
X: (08 - 19)
XI - XII: (08 - 15)

Srednjovjekovni park
Medieval Theme Park
Svetvinčenat
+385 (0)91 2068 885
VII - VIII: 4: 20 - 21.30
1 2 3 5 6 7

Muzej Jure Grando
Vampire Museum
RECONSTRUCTION
Tinjan, Istarska 32
+385 (0)91 1626 090

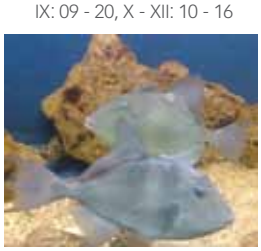
Limski kanal
Romualdova špilja
+ 385 (0)52 351 520
VIII: 10 - 16
IX - XII: MIN. 10 persons

Akvariji Aquariums
Aquarium Aquari
Umag, 1. svibanj bb
+385 (0)91 3672 777
VIII: 10 - 21, IX: 10 - 19

Poreč, F. Glavinića 4
+385 (0)91 3672 777
VIII: 10 - 23, IX: 10 - 20

Rovinj, Obala G. Paliaga 5
+385 (0)52 804 712
VIII: 09 - 21, IX - X: 09 - 16

Pula, Fort Verudella
+385 (0)52 381 402
VIII: 09 - 22
IX: 09 - 20, X - XII: 10 - 16



Zvjezdarnica Observatory
Sternwarte Oservatorio
Pula, Park Monte Zaro
+385 (0)91 2141 966
VIII - XII:

Avio panorame
Airplane panoramas
Panoramaflugzeuge
Avio panorami
Aeropark Vrsar
Zračna luka Vrsar
Tourist Airport Vrsar
Touristischer Flugplatz
Aeroporto Orsera
max. 5 osoba/max. 5 persons
5 Personen/ 5 persone
+385 (0)98 233676
VIII - IX: 09 - 21
X - 15.IX: 10 - 19
Skybar&Lounge: VIII: 10 - 20

Medulin, Delić Air
Sportski aerodrom Medulin
Medulin Sport Airport
Sportflugplatz Medulin
Aeroporto sportivo Medolino
+385 (0)98 223577
VIII: 08 - 20
VIII: 09 - Sunset
XI - XII: 09 - 18

Parenzana Train
+385 (0)99 4773311
VIII - IX:
Vižinada - Motovun - Vižinada
09:30 - 11:25/11:35 - 12:45
11:50 - 13:45/14:00 - 15:10
15:15 - 17:10/18:40 - 19:50
X: 09:30 - 11:25/11:35 - 12:45

Pula City Tour Pula
+385 (0)99 4105 002
VIII - IX: 10, 11, 12, 13,
14, 15, 16, 17, 18

Aquapark Istralandia
Nova Vas, Brtonigla
+385 (0)52 433 427
VIII: 10 - 19

Umag/Novigrad

Muzej grada Umaga
City of Umag Museum
Umag Stadtmuseum
Museo civico di Umago
Umag, Trg sv. Martina 1
+385 (0)52 720386
+385 (0)98 440691
VIII - IX: 1
2: 10 - 13
3 4 5 6: 10 - 13, 18 - 21
7: 10 - 14

Muzej-Museo Lapidarium
Novigrad, Veliki trg 8a
+385 (0)52 726582
VIII - IX: 10 - 13, 18 - 22
1 HOL

Gallerion
Pomorska zbirka austrougarske mornarice/The Austro-Hungarian Navy maritime collection /Seefahrtssammlung der österreichisch-ungarischen Marine/ La collezione marittima della Marina austro-ungarica
Novigrad, Mlinska 1
+385 (0)98 254279
VIII: 09 - 12, 16 - 19
IX: 09 - 12, 16 - 19, 1 2 7

Rovinj

Kuća o batani
The Batana House
Haus der Batana
Casa della batana
Rovinj, Obala P. Budicin 2
+385 (0)52 812593
VIII - IX: 10 - 14, 19 - 23

Zavičajni muzej Rovinja
Rovinj Heritage Museum
Heimatsmuseum der Stadt Rovinj
Museo civico della città di Rovigno
Rovinj, Trg maršala Tita 11
+385 (0)52 816720
VIII: 10 - 22, IX:

Lapidarium Bale
Župna crkva | Parish church
Pfarkirche | Chiesa parocchiale
+385 (0)52 824270
VIII: 10 - 13, 17 - 20, IX:

MMC Ulika
Bale, Rovinjska 1
+385 (0)52 824270
VIII: 08 - 22, 6: 08 - 13, 18 - 22
7: 09 - 13
IX: 08 - 16

Pula/Medulin

Augustov hram
Temple of Augustus
Augustustempel
Tempio d'Augusto
Pula, Forum
+385 (0)52 351300, 351301
VIII: 09 - 22, 6 7: 09 - 15
IX: 09 - 20, 6 7: 09 - 15

Zerostrasse Pula
Podzemni tuneli | Underground tunnels
Unterirdischen Tunnels | Tunnel sotterranei
Pula, Carrarina 3
+385 (0)52 211566
VIII - 15.IX: 10 - 22

Sveta srca
Muzejsko-galerijski prostor
Sacred Hearts Museum Gallery
Museum- und Galerieraum
Heilige Herzen
Museale-espositivo Sacro Cuore
Pula, De Villeov uspon 2
+385 (0)52 353185
VIII: 09 - 23, IX: 09 - 21

MSUI
Muzej suvremene umjetnosti Istre
Museum of Contemporary Arts of Istria
Museum moderner Kunst Istriens
Museo d'arte contemporanea dell'Istria
Pula, Stara tiskara, Sv. Ivana 1
+385 (0)52 351541
+385 (0)91 9191495
EXHIBITION 1 HOL

Palača Bettica | Bettica Palace
Palast Bettica | Palazzo Bettica
Vodnjan, Ulica Castello 7
+385 (0)52 535953
VIII: 1 3 5: 10 - 12
2 4 6: 10 - 12, 19 - 21, 7
IX: 6: 09 - 11,

Nezakcij-Vizače
Valtura
+385 (0)52 550117
+385 (0)98 535826
VIII - IX: 09 - 12, 16 - 20

Središnja Istra
Central Istria
Zentralistrien
Istria centrale

Zavičajni muzej Buzet
Regional Museum
Heimatsmuseum
Museo civico
Buzet, Trg rašporskih kapetana 5
+385 (0)52 662792
VIII: 10 - 14, 18 -21
6 7 HOL: 10 - 13
IX: 09 - 15, 6 7:

Etnografski muzej Istre (EMI)
Ethnographic Museum
Ethnographisches Museum
Museo etnografico dell'Istria
+385 (0)52 624351, 622220
&
Muzej grada Pazina
Pazin Town Museum
Museum der Stadt
Museo della Città di Pisino
+385 (0)52 623054, 616866
Pazin, Istarskog razvoda 1
VIII - 15.IX: 10 - 18
16.IX - 30.IX: 10 - 18, 1

Juraj Dobrila
Memorijalna zbirka | Memorial Collection
Memorialsammlung | Raccolta memoriale
Pazin, Veli Ježenj
+385 (0)52 688121
VIII - IX:

Etnografska zbirka
Ethnographic Collection
Ethnographische Sammlung
Collezione etnografica
Buje, Trg slobode 4
+385 (0)52 773075
VIII - IX: 10 - 13, 17 - 20
6: 09 - 13, 7

Poreč

Eufrazijeva bazilika
Euphrasian Basilica
Euphrasius-Basilika
Basilica Eufrasiana
Poreč, Eufrazijeva ulica 22
+385 (0)98 434114
VIII: 09 - 21, 7 HOL
IX: 09 - 18, 7

Etnografska zbirka
Ethnographic Collection
Ethnographische Sammlung
Collezione etnografica
Kaštelir-Labinci
+385 (0)52 463140, 463141
VIII: 09 - 12, 17 - 21
6 7 HOL: 12 - 21
IX: 09 - 12, 17 - 21, 6 7:

Vrsar/Funtana

Sakralna zbirka Funtane i Vrsara
Vrsar and Funtana Sacral Collection
Sakrale Sammlung von Vrsar und Funtana
Collezione di oggetti sacri di Orsera e Fontane
Vrsar, Crkva sv. Foške
+385 (0)52 441109
VIII: 09 - 12, 17 - 20
IX: 09 - 12, 16 - 18

Arena
Amfiteatar | Amphitheatre
Amphitheater | Anfiteatro
Pula, Flavijevska bb
+385 (0)52 219028
VIII: 08 - 24
IX: 08 - 21

Arheološki muzej Istre (AMI)
Archaeological Museum of Istria
Archäologisches Museum Istriens
Museo archeologico dell'Istria
RECONSTRUCTION
Pula, Carrarina 3
+385 (0)52 351300, 351301

Galerija C8
Pula, Carrarina 8
+385 (0)52 353629
VIII: 09 - 23, IX: 09 - 21

Antonio Smareglia
Spomen soba
Memorial Room
Gedenkzimmer
Stanza memoriale
Pula, Augustov prolaz 3
+385 (0)52 213888
VIII: 11 - 12
1 4: 11 - 12, 20 - 21, 7 HOL
IX: 11 - 12, 7

Povijesni i pomorski muzej Istre
Historical and Maritime Museum of Istria
Historische und Maritime Museum Istriens
Museo storico e navale dell'Istria
Pula, Gradinski uspon 6
+385 (0)52 211566
VIII - IX: 09 - 21

Zbirka sakralne umjetnosti
Sacral Art Collection
Sammlung der sakralen Kunst
Collezione d'arte sacra
Vodnjan, Župna crkva sv. Blaža
+385 (0)52 511420
+385 (0)98 1983231
VIII - IX: (10 - 18.30, 7 12 - 18.30)

Labin/Rabac

Narodni muzej Labin
Labin National Museum
Volksmuseum Labin
Museo popolare di Albona
Labin, 1. svibnja 6
+385 (0)52 852477
VIII: 10 - 13, 18 - 22, 7
IX: 10 - 13, 17 - 20, 7

Matija Vlačić Ilirik
Memorijalna zbirka | Memorial Collection
Memorialsammlung | Raccolta memoriale
Labin, G. Martinuzzi 7
+385 (0)52 852477
VIII: 10 - 13, 17 - 20, 7, IX:

Zbirka sakralnih umjetnina
Sacral Art Collection
Sammlung der sakralen Kunstwerke
Collezione d'arte sacra
Labin, Crkva sv. Marije Tješiteljice
+385 (0)52 852477
VIII: 10 - 16, 7, IX:

Ples mrtvaca - Danse macabre
Crkva Majke Božje na Škrilinah
Church of St. Mary on Škrilinah
Kirche der Muttergottes auf Škrilinah
Chiesa della Madonna su Škrilinah
Fam. Šestan, Beram 38
+385 (0)52 622903
VIII - IX:

Mini muzej Parenzana
Mini-Museum | Mini museo
Livade
+385 (0)52 644077
VIII - IX: 2 3 4 5: 10 - 16
6 7: 10 - 18 7

Legenda | Key
Zeichenerklärung | Leggenda

Adresa | Address | Adresse | Indirizzo
Telefon | Phone | Telefon | Telefono
GSM
Radno vrijeme | Opening hours
Öffnungszeiten | Orario d'apertura
VIII - IX
Uz najavu | By arrangement
Nach Vereinbarung | A richiesta
1 2 3 4 5 6 7 HOL
Dani u tjednu | Weekdays
Wochentage | Giorni della settimana
1 = Ponedjeljak|Monday|Montag|Lunedì
HOL = Blagdan|Holidays|Feiertage|Festività
1 2 3 4 5 6 7 HOL
Zatvoreno | Closed | Geschlossen | Chiuso

Važni telefonski brojevi
Important telephone numbers
Wichtige Telefonnummern
Numeri telefonici importanti

Jedinstveni broj za pomoć
For all emergency situations
Einheitsnummer für alle Notfälle
Numero unico di pronto intervento
112

Policija | Police | Polizei | Polizia
192

Vatrogasci | Fire brigade
Feuerwehr | Vigili del fuoco
193

Hitna pomoć | Ambulance
Erste Hilfe | Pronto soccorso
194

Traganje i spašavanje na moru
Search and rescue at sea
Notruf zur Suche und Rettung auf See
Ricerca e salvataggio in mare
195

HAK - Pomoć na cesti
Road assistance | Verkehrsnotruf
Assistenza stradale
1987

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku
International dialling prefix for Croatia
Internationale Rufnummer für Kroatien
Prefisso internazionale per la Croazia
+385

Turističke zajednice
Tourist Offices
Tourismusverbände
Enti turistici

BALE
Rovinjska 1
+385 (0)52 824270

BARBAN
Barban 69
+385 (0)52 567420

BRTONIGLA
Mlinska 2
+385 (0)52 774307

BUJE
1. svibnja 2
+385 (0)52 773353

BUZET
Šetalište Vladimira Gortana 9
+385 (0)52 662343

BUZET - TIC ROČ (VI - IX)
Roč bb

FAŽANA
43. istarske divizije 8
+385 (0)52 383727

FUNTANA
Bernarda Borisija 2
+385 (0)52 445119

GROŽNJAN
Umberto Gorjan 3
+385 (0)52 776131

KANFANAR
Trg Marka Zelka 3
+385 (0)52 825244

KAŠTELIR-LABINCI
Kaštelir, Plac bb
+385 (0)52 463140

KRŠAN
Plomin, Vozilići 66
+385 (0)52 880155

LABIN
Aldo Negri 20
+385 (0)52 855560

LABIN - TIC STARI GRAD
Titov trg 2/1
+385 (0)52 852399

LIŽNJAN
Ližnjan 147
+385 (0)52 578426

MARČANA
Marčana 158
+385 (0)52 571058

MEDULIN
Brajdine 41
+385 (0)52 577145

MEDULIN - TIC BANJOLE
Banjole, Kamik 27
+385 (0)52 382072

MOTOVUN
Trg Andrea Antico 1
+385 (0)52 681726

NOVIGRAD
Mandrač 29a
+385 (0)52 757075, 758011

OPRTALJ
Matka Laginje 21
+385 (0)52 644077

POREČ
Zagrebačka 9
+385 (0)52 451293, 451458

PULA
Forum 3
+385 (0)52 219197

RAŠA
Trg Gustavo P. Finali bb
+385 (0)52 874505

ROVINJ
Obala Pino Budicin 12
+385 (0)52 811566

SVETVINČENAT
Svetvinčenat 20
+385 (0)52 560349

TAR-VABRIGA
Tar, Istarska 8/A
+385 (0)52 443250

UMAG - TIC SAVUDRIJA
Savudrija, Istarska bb
+385 (0)52 759659

UMAG
Trgovačka 6
+385 (0)52 741363

VIŽINADA
Vižinada bb
+385 (0)52 446110

VODNJAN
Narodni trg 3
+385 (0)52 511700

VRSAR
Obala maršala Tita 6
+385 (0)52 441746

VRSAR - TIC STARI GRAD
Rade Končar 46
+385 (0)52 441187

ŽMINJ
Čakavska kuća bb
+385 (0)52 846792

SREDIŠNJA ISTRA
CENTRAL ISTRIA
Pazin, Franine i Jurine 14
+385 (0)52 622460

Pon - pet:
Mon - Fri:
Lun - ven:
08:00 - 18:00
&
Sub/Sat
Sam/Sab:
09:00 - 14:00

Halo Istra
Call Center
Information & Booking
+385 52 880088

Istra